National Library Bibliothèque nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構·逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820－3370

P.O. Box 5021
Station "F"
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

Second Class / Deuxième Classe 5151 Ottawa

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1984年2月1日 VOL. 3 NO. 2 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第3卷 第2期 第1版

所到之處警衛森嚴
中國總理訪加收獲豐碩

中國總理趙紫陽已成功地結束對美加的訪問。此間僑社爲歡迎趙總理，聯合起來，辦得有聲有色，氣氛良好。

去年十月，"加京華人聯誼会"獲悉趙紫陽總理將訪問北美洲，乃去信本市五個主要的華人社團，建議聯合籌組大歡迎，各社團都覺有意義，均皆支持，于是組成"歡迎趙總理訪加籌委員会"，向加拿大政府外交部、北京外交部辦公室及中國大使館申請，獲得安排歡迎時間，並且派出保安人員，指示儀式的進行。

趙紫陽總理抵加之當時，前往迎接的包括外交部部長麥基根、國防部長（資深外交家）、國家計劃委員会副主任甘子玉、國家對外經濟委員会副主任等十人，在加拿大駐華大使陪同下，乘坐中國民航的波音七四七專機抵達。加拿大政府依照本國傳統習慣，國家元首不到機場歡迎。由外交部條約部長（I E P I N）率領禮賓司司長 B L O T E 及空軍基地司令 Y O U E O 上校代表。

是日天氣非常寒冷，刮着刺骨北風，機場溫度在華氏零下三十度左右。下午四時半，趙總理之專機徐徐降下，加政府以鋪設紅地氈歡迎，條約部長與中國駐加大使余湛分別親率兩國官員在機旁迎迓。

五時零五分，趙總理及其隨官步進機場大堂，眼見歡迎的約三百名之華人在離主席台二十呎之安全線外，手持中加兩國國旗熱烈歡迎，他即露笑容，向彼等招手致意，步上主席台。加拿大軍樂隊奏起雄壯之中華人民共和國國歌，所有人員肅立，一奏樂畢，趙總理接受邀請，檢閱加拿大陸海空三軍儀仗隊。此時，外面傳來廿一響的禮炮聲。

檢閱儀式完畢，趙總理致謝國歌後，再演奏奏景加拿大國歌。條約部長發表歡迎之辭，法文歡迎詞，加拿大之華裔議員以無比流利的國語翻譯之。趙總理也發表簡略的答謝之演詞，他說，他代表太平洋彼岸的中國人民向加拿大人民致以親切的問候和良好的祝願，希望通過此次訪問，與弗魯多之加國官員会談，發展兩國的友好合作和維護世界和平。趙總理說："我同樣期待着会見加拿大各界人士，并了解加拿大人民在各方面取得的成就，學習你們的先進經驗。"

禮成，揚子江酒樓經理吳傑新之女公子吳忠惠及華商会主席張瑞光之千金張小梅、張小蘭及大使館女職員向以趙總理爲首的中國官員獻花。趙總理輕吻張小蘭，及向她們問好。

加國政府保安部門對中國貴賓之來訪，已盡全力，所有通往飛機場之車輛，非持有特別許可證，不准進入。歡迎人士均需登記，數部騎兵（R C M P）汽車跟隨，以防發生意外。

（下轉第 8 版）

種族歧視的學生
可被勒令停學

一位溫太華教育局種族關係政策起草人說，凡是與種族問題有糾紛的學生，如果一而再的被老師拒絕調停解決者，可被當局停學。

雖然在溫太華教育局管轄下的學校發生的種族事件很少，但新草案的政策將告訴老師及校長，如何應付那些如名字呼叫或侮辱的事件。新的草案使校長有權自行處理。

新的草案呼籲所有教育局職員接受種族關係和人權的訓練，溫太華教育局是本地區性第一個及全國少數的草擬這類政策的單位。這項政策草案將提交本地的民族團體討論，然後才確定及製作修改定案，尚不知多少就讀溫太華教育局的少數民族學生，據估計，在700間小學裏，英語非母語的學生來自47個不同言語的種族。

手續簡便而省錢
司法部長提離婚法修正案

司法部長麥奎根向國会提出離婚法修正案，這項修正將使離婚手續更爲容易、迅速及省錢。

這項所謂的「加速無過錯離婚法修正案」，最大的改變是使不和諧的夫婦，只要在分居一年，即可無條件離婚。

現在的離婚法規定，夫婦至少要分居三年才能辦理離婚，否則夫妻之一方，必須提出對方有過失行爲才可獲准離婚，通常過失行爲包括：與人通姦，虐待（精神及肉體），不能人道等，並須經由對方承認，或在法庭辯論及判決證實。

麥奎根之修正案，將使離婚手續，更爲人道，夫妻雙方只要覺得無必要繼續此一婚姻合約，即可構成足夠的離婚理由，同時也不強調必須經由法庭程序，目前的離婚案中，有百分之九十是屬於這種原因失離婚，這些案均須等候三年的分居期滿才能辦理離婚。

另外一個改變，是給予離婚家庭之子女及祖父母有較多的發言權，並首次允許祖父母請求對孩子的監護權。

麥奎根說，他希望這項修正案，可在夏天生效。屆時離婚夫婦，不必在法庭上控訴對方的過失行爲，因爲這樣的法庭過程，對子女造成的傷害最嚴重。過去許多案件中，子女被迫到法庭上指證「父親毆打母親」，或「母親有男朋友」等。

目前多數離婚案之法律費用在七百到一千元之間，麥奎根說，在手續簡化後，此一費用可省下三分之一到一半以上。

爲他人作嫁衣裳
台出口收益七成半竟入外商

一份國貿局調查顯示，台灣的輸出口外匯收益幾乎有百分之七十五落入外商手中。

報告說，台灣的製造商只賺很少得可憐的利潤，大多數利潤被進口商賺去，主要是日本和美國。

國貿局引述經濟部經濟的商務機構出口服務組的資料舉出下列的實例：

△一間台北塑膠廠以一點二美元一隻的價格輸出玩具，一間日本貿易公司在市場上以十四美元出售。

△南部高雄一間手套廠以五美仙輸出一對手套，一間美國公司在市場上以一點二六美元出售。

△自行車製造商以每輛二百美元的價格供應原生產的運動自行車，在外國市場則賣得每輛八百五十美元。

美移民法官駁回 夏雨人申請政治庇護

進行了差不多一年半的中國大陸大氣科學家夏雨人申請政治庇護案，被移民局移民法官駁回。

洪拔克法官在判辭中說，夏雨人所提供的證據，不足證明他在返回原居地後必然会遭受政治迫害，不符八〇年國会通過的難民法案中申請政治庇護的條件。

於判辭，夏雨人在自願離境與勒令離境兩者之際，選擇了前者，法官批准他的選擇，並限令他在六十天內自動離境。

洪拔克列出三項否決申請的理由，第一，夏雨人既然以交換學者的身份出國，顯示他在中國大陸頗受重視，第二，中共一再保證，夏雨人回國後不会遭受迫害，而國際間也会密切注視事件發展，第三，如果夏雨人返回大陸後遭受迫害，則其他與夏雨人身份相同的中國留外學者，都可能会因驚恐而不敢回國，在這種情況下，相信北京當局不会做出對夏氏不利的事。

佔總數百分之四十
加國教授多外人

一份調查加拿大大專學院的報告指出，一九七七年至一九八一年間，加拿大各大學的外國籍教授佔了百分之四十，較爲[illegible]佔了百分之二十五。

報告書之撰寫人西門七及使治提議各大學院應建立一個優先聘請加籍教授的國家政策，他們亦提議設立一個全國教育統計中心。

此外報告書亦建議以下數點：

△採用全國性教育政策。

△多辦成年人教育、專業及職業訓練進修班。

△一個全國性的廣泛協助學生計劃。

△終止歧視婦女。

△一個對外國學生的國家政策。

西門七呼籲各大學本身審核聘請教授事宜，及敦促有關方面優先聘請加拿大教授。

編者的話

近來溫太華華人社區好熱鬧，中國總理趙紫陽應加拿大政府的邀請來訪。此地六個有代表性的團體在民族大前提下攜手合作，一齊歡迎趙總理，這是華人社區史無前例的盛事，這期的"加京華報"以特大的篇幅，圖文并茂地作詳盡報導。

中國駐加大使余湛先生到任未够半年，他原是外交部副部長，資歷深，學識淵博，本報記者有幸單獨採訪余大使，對于香港問題、中國統一問題、華僑政策及外交生活的趣聞逸事都有所涉及，相信必能引起讀者的興趣。

"加京華人聯誼会"爲廣州僑務辦公室顧問馬平先生開了個非常成功的座談会，四十多位華人同胞出席，提出了許多問題，很多都得到了答覆，我們有一篇關於此事的報導，若部分同胞有關於這方面的問題，可向聯誼会詢問。

一般來說，文章貴短、貴精，但我們很多作者文思如泉，下筆有如神助，欲罷不能，所以這一期的大塊文章甚可觀，適逢新春佳節，到處舉辦晚会、宴会，料可增加讀者酒酣飯飽後的談資。

鼠年悄悄到來，本報同人照例作一年一度的聯歡，也算新一任董事的就職典禮，加京華報的朋友越來越多，長期默默工作的義務人員、親愛的朋友、本報A、B兩隊籃球健兒及特別來賓六十人歡聚一堂，在這新春時刻互相祝福。據本報一位對十二生肖觀研頗深的同人透露，鼠年是個好年頭，有利儲蓄和投資，願讀者東成西就，財源滾滾而來。

社論

在"民族"大前提下團結一致

最近，加拿大的外交事務上有兩件大事：一是總理杜魯多的世界和平穿梭活動，二是中國總理趙紫陽應邀來訪，在渥太華的華人社區，也發生了一件未必絕後，但是空前的大事，六個華人社團聯合舉行"中國趙紫陽總理歡迎会"。

其實，海外華人歡迎從中國來的政府領導人，是自然的、正常的現象，不值得大驚小怪，猶如猶太裔歡迎貝京，印裔人歡迎甘地夫人一樣，純粹是民族感情的流露。可是，華人也知道中國仍處于分裂狀態，由分裂而產生的悲劇不但爲害台灣海峽兩岸的中國人民，也爲害散佈於五大洲上的華裔同胞。由于不同的政治傾向，直接間接的影響到華裔同胞的和諧相處，就如有腐臭必招至蒼蠅，令人討厭。

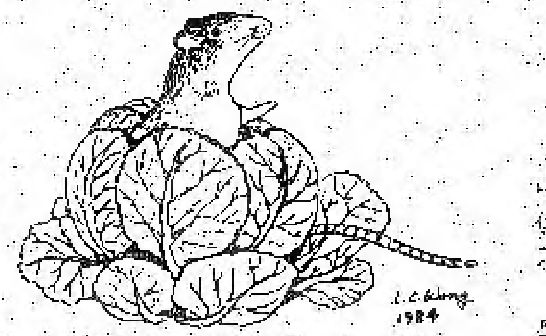
當然，華人社團各自的立場，宗旨，並非純被政治傾向所影響，在這個崇尚民主的社会，一些組織時常標榜不問政治，以示清高，在實際的社会生活裡是否能"不食人間煙火"，那又另當別論。然而，無可否認的是，政治傾向是一個困擾華人同胞的重大因素，這次趙紫陽總理的應邀來訪，給此地的華人社團一個嚴峻的考驗，[illegible]是否牢不可破？結果，我們驕傲地向世人顯示：我們的同胞們證是血濃於水的，即使我們平日有爭吵，有分歧，但在重大問題上都識大體，都以民族大義爲重，我們所宣揚的優良民族文化傳統並非空談！

海外華人的民族感情特別強烈，從整部海外華人歷史來看，他們愛祖國、愛故鄉的事例與艱苦創業的精神佔有同等的比重，這不是單純的"懷舊"，硬生生的現實是更大的原因——海外華人長期以來成爲被欺凌、迫害的對象。孫中山先生自海外發起推翻封建制度的革命，國民黨、共產黨更是在海外萌芽、植根，這些都是民族精神的體現。

翻開中國的現代史，我們可以發現一些專告洋狀的同胞的劣行，但是那畢竟是少數，而且下場都是可悲的。今天，專告洋狀的同胞仍有，就像一大片莊稼，總免不了有那麼一株兩株雜草，這是無關宏旨的。今天的海外華人社區，與數十年前相比，已起了質和量的變化，人口增加了，教育水平、政治覺悟和經濟力量都提高和增強了，我們也對居住地有更強烈的認同感。"落葉歸根"的觀念正在改變。然而，萬變不離其宗，我們仍屬中華民族，在這個仍未是"大同"的世界上，"民族"仍是明顯的標誌；在加拿大，情形也是一樣，每個加拿大的組成民族（特別是少數民族）都團結在自己的旗幟下，共同爭取本身的利益，這次六個團體的聯合行動是一個良好的開端，讓我們以此爲起點，團結起來爭取共同的利益吧！

「老鼠」名稱的由來

甘文



農曆癸亥年，按中國十二生肖排列爲猪，猪年過後，接踵而至的是甲子年的鼠年，在送猪迎鼠之際，也趁機談談鼠的趣事。

北京人稱鼠爲「耗子」，又是[illegible]名，不過，鼠更通俗的名字是「老鼠」。

爲什麼鼠要加了「老」字呢？據中國著名古籍《本草綱目》記載：「[illegible]其壽最長，故俗稱老鼠」。其實，老鼠在哺乳動物中，壽命並不算長，[illegible]能活六七十到七十[illegible]，[illegible]可以活到一百五十年，[illegible]能活十幾年；在小型哺乳動物中，如松鼠可以活到十至十二年，兔子能活七、八年，老鼠的平均壽命只有二至二年半，活到三年的已十分罕見，[illegible]在鼠類中已可說是「老壽星」了。

爲什麼会有「長壽老鼠」的說法？據說是由於鼠的繁殖力很強，據生物學家觀察，幼鼠隔三個月即達到性成熟，生殖機能可以維持一年半到兩年，一年中一般可以生育六窩，在生活條件良好的情況下，一年四季都可以交配，繁殖，據說，一對大家鼠在一年之內繁殖[illegible]，如不計算死亡的話，牠們的子孫後代可以達到一萬五千隻以上。如果滅鼠工作做得不好，鼠的後代就会迅速增長，鼠多即易見，人們就会產生錯覺，以爲鼠的壽命很長了。

中共黨政慰問團向在加留學人員賀歲

胡耀邦、趙紫陽、彭真和鄧穎超四位中央領導人在一九八四年新年前夕發表錄像講話，向中國在國外的全體留學人員表示親切的問候和節日的祝賀。

在加拿大九個省學習的七百多名中國學者和留學生，從一月六日至十四日，分別在中國駐加拿大大使館、中國駐溫哥華總領事館以及外地聆聽了他們的錄像講話。

這些錄像講話是由受黨中央和國務院委托，專程來加拿大和美國看望中國留學人員的慰問團帶來的，以下是錄像講話的內容摘要：

胡耀邦在講話中說，中央知道，你們時時想念祖國，我要告訴你們，中央也在時時惦念你們。不久前，我訪問了日本，留日學生要我講話，我講了兩句話，一句是，國內情況更加好，一句是，國外同志要爭氣，國內情況更加好，由看望你們的同志比較詳細地告訴你們。國外同志要爭氣，留學生應當怎麼爭氣，這要請你們自己想一想，自己來回答。國內的同志也在爭氣，我們爭氣的辦法，就是努力工作，使國內工作一年比一年做得更好。

胡耀邦說，我們派到國外留學的近兩萬人，是歷史上從來沒有過的。國家爲什麼捨得花這麼多的錢派你們出國呢？就是爲了把世界上一切先進的科學、先進的技術、先進的經營管理知識學到手，用來爲國家的四個現代化建設服務。

趙紫陽在講話中介紹了祖國的社会主義建設成就。

他說，四化建設，需要知識，需要技術，需要人材，所有的出國留學人員，不

楓　葉
男女美髮廳
由經驗豐富的技師
專誠
爲各界男女士
作最佳的服務
565 Somerset St West
☎233-1641

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
Ample Parking
228 Albert St. at Bank
Tel: 233-7705
重金禮聘香港超級點心名廚
李沛斌師傅主理
週末茶市
營業時間，
上午十一時至下午二時
價錢公道　免費泊車
用料上乘　有泊車場

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

訂閱日期19　年　月　日　　郵政編號：＿＿＿＿

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F,
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

報導

報告

馬

應加京華人聯誼会的邀請，[illegible]僑務部顧問、廣州華僑研究会副会[illegible]先生偕夫人於1月17日飛抵渥太華[illegible]行爲期十天的參觀訪問。馬先生此[illegible]私人身份來訪，因此在整個訪問活[illegible]中越顯得輕鬆愉快，寬鬆和諧。

華聯会對馬平先生的來訪事先[illegible]安排，所以各項活動都進行得非常[illegible]特別是在中華大廈舉行的茶話会，[illegible]日天氣惡劣，氣溫降至零下廿多度[illegible]諸君仍是非常踴躍。

馬平是僑鄉台山縣人，故對海外[illegible]的生活，心情特別了解。他首先向[illegible]人士介紹了中國自一九七八年以來[illegible]政策。馬平指出，文革期間那些五[illegible]僑的冤、假錯案已基本上平反，[illegible]都心情愉快，努力工作；被霸佔的[illegible]屋已八成退還，其他尚未退還者正[illegible]解決；文革時僑校被改名，現在都[illegible]原來名字；近年來興辦很多貿易企[illegible]僑及家屬均可投資，投資者可按[illegible]

論是公費的、自費的，都是祖國的[illegible]國家都一視同仁，寄予厚望，祖國[illegible]殷切地希望你們專心致志地學，踏[illegible]地學，努力學好世界科學高峰。祖[illegible]日新月異，前程光明，給有志青年[illegible]廣闊的活動天地。我們深信，在國[illegible]的同志們一定能夠在科學領域裡勇[illegible]，精益求精，滿載而歸，不負衆望[illegible]

彭真在講話中，着重談了祖國[illegible]社会主義民主、健全社会主義法制[illegible]情況。

鄧穎超說，你們年輕，祖國的未[illegible]你們。作爲一個老戰士，我殷切地[illegible]們充分認識自己對歷史、對祖國、[illegible]的崇高責任，利用可能得到的機会[illegible]

21世紀
SUZANNE R
360 Booth St
劉陳玉麗
ELEANOR LAU
住宅820-
公司238-
歡迎生建新[illegible]加入
ARLINGTON 街三單位[illegible]
均有火爐，叫價十六萬五千，
GILMOUR 街，近運河，
SMYTHE 街近GENER[illegible]
密地三畝，位於BURKE MA[illegible]
KANATA，叫價二萬五千，
廿一世紀羅賓遜[illegible]
營業代表向各位，
恭

任賢恆
FEDERICK YAM
773-2636
（下午四時後）
中區經[illegible]
LIA JA[illegible]
李亞珍

報導

報告華僑政策　回答各類問題
馬平與各界華友聯歡話家常

晨鳳

應加京華人聯誼会的邀請，廣州華僑服務部顧問、廣州華僑研究会副会長馬平先生偕夫人於1月17日飛抵渥太華，進行為期十天的參觀訪問。馬先生此行是以私人身份來訪，因此在整個訪問活動過程中更顯得輕鬆愉快，充滿情誼。

華聯会對馬平先生的來訪事先已作好安排，所以各項活動都進行得非常順利，特別是在中華大廈舉行的茶話会，雖然當日天氣惡劣，氣溫低降到零下廿多度，出席者仍是非常踴躍。

馬平是僑鄉台山縣人，故對海外華人的生活、心情特別了解，他首先向到会的人士介紹了中國自一九七八年以來的僑務政策。馬平指出，文革時期因有海外關係的，很多都已基本上平反，僑務僑眷都心情愉快，努力工作，被霸佔的華僑房屋八成退還，其他尚未退還者正在積極解決，文革時僑校被改名，現在都恢復了原來名字；近年來華僑很多捐贈公益，華僑及家屬均可投資，投資者可按股份比例獲安排工作；華僑亦往中國貿易、投資、觀光，辦學也很有活躍。特別是有關部門組織的夏令營，專門為華僑子弟而設，讓那些在海外生長的年青一代有機會學習和認識祖先的文化，追尋自己的根，現在每個區、每個公社都有中學，總之，中國自一九七八年起便大力宣傳華僑在海外艱苦創業的事跡，使人民知道華僑并非資本主義者，他特別提起自己的母校台山中學，便是加拿大華僑集資捐建的，這是僑胞熱愛家鄉的具體表現，因此他代表僑辦向各界華人同胞致以崇高的敬意。

華聯会向出席茶話会的各界華友分發紙張，訪問者把問題寫好後便集中起來交馬平解答，當日共收集到二十多條問題，歸納起來（除有些雷同的）為八項：㈠散落在中國的房屋管理問題；㈡房屋繼承問題；㈢親屬出國探親問題；㈣文革時被鬥爭，追補薪資問題；㈤土改時被沒收的房屋可否退回；㈥不參加旅行團的私人回鄉觀光旅遊；㈦親屬間的房屋糾紛問題；㈧文革時被沒收存款，如何追討的問題。

對於以上各項問題，馬平都一一回答，有些較複雜而須調查研究的，則也答應回去後代為查詢，然後來信通知。除了在茶話会上即時提出問題外，很多出席者并準備了詳盡的報告及陳述寄交給他。整個茶会氣氛顯得很隨便，親切，大家用鄉音交談，無拘隔膜，人人愉快，特別是一些問過來的阿伯、阿婆，紛紛感謝華聯会安排這樣的聚会，讓他們直接向管理僑務工作的人提出問題，解釋了疑慮，都表示非常滿意。

華人同胞熱烈提問題，左二為馬太太，左三為馬平。
（KOJE'S STUDIO 鄭偉文攝）

1月22日，華聯会理事会在謝華樓設宴款待馬平夫婦，這次馬平夫婦雖以私人身份來訪，但藉此機会進一步了解海外華人的生活狀況，對他回去後的工作無疑有很大幫助。海外華人想什麼？需要什麼？困難在哪裡？他更会心中有數。因此，華聯会指出像馬平這種方式邀請有關中國官員來訪是有益的，不但能替此地的華人朋友解答疑問，對中國僑務政策的制訂和執行也不無幫助。

馬平夫婦已於1月31日離開渥太華。

論是公費的、自費的，都是祖國的兒女，國家都一視同仁，寄予厚望。祖國和人民殷切地希望你們專心致志地學，踏踏實實地學，努力攀登世界科學高峰。祖國建設日新月異，前程似錦，給有志青年開闢了廣闊的活動天地。我們深信，在國外留學的同志們一定能夠在科學領域裡勇于探索，精益求精，滿載而歸，不負眾望。

鄧穎超還談了祖國在發展社会主義民主，健全社会主義法制方面的情況。

鄧穎超說：你們年輕，祖國的未來屬于你們。作為一個老戰士，我殷切地希望你們充分認識自己對歷史、對祖國、對人民的崇高責任，利用可能得到的機会和條件，勤于學習，善于學習，把一切符合我國實際情況，適合我國需要的，有益的知識拿到手，學成歸來，為建設現代化的、高度文明、高度民主的社会主義祖國，貢獻自己的青春和聰明才智。

鄧穎超在講話中說：

我們和台灣同胞、港澳同胞、國外僑胞，同是炎黃子孫，異國相逢，更要以誠相待，互相學習，互相幫助。請你們轉達我對他們節日的祝賀，并向他們的家人問好。歡迎他們在方便的時候，回祖國大陸來看一看，更歡迎他們為祖國建設事業出力，為實現祖國統一大業做些有益的工作。

安省信用卡詐騙案大增

安省司法部指出，有關信用卡的詐騙案，成為安省增加最劇的犯罪行為。

司法部長植克說，在過去四年中，信用卡騙案提高了一倍，由一九七八年的兩千零九十五件，增至四千六百件，這是加拿大刑法罪案中，增長最速的罪案。

司法部的統計指出，在一九八二年中，銀行及信託公司，在這類騙案中，損失達一千六百萬元，警方對此類案件之破獲率，達三分之二，總共有三千九百多件案子的當事人受到起訴。

警方呼籲持有信用卡者應注意下列事項：

△記錄所有之信用卡號碼，保存在另一個地方。

△查驗帳單中，是否每一項目均為自己所曾購買者。

△撕掉所有的複寫紙，因為使用過之複寫紙是偽造信用卡之最好資料。

△不要把不常用的卡帶在身邊。

△遺失信用卡時，應立即報失。

CENTURY 21

21世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. (613) 236-1470 Member Broker

260 Booth Street, Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉麗 ELEANOR LAU

住宅820－5462
公司236－1478

任建佳 Federick Yam 778－3498 （下午四時後）

如欲知詳情請電話

歡迎任建佳君加入本公司工作，竭誠為僑胞服務。

ARLINGTON 街三單位三層磚樓房，三睡房，木地板，每單位均有火爐，叫價十六萬五千。

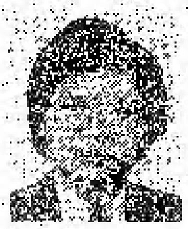
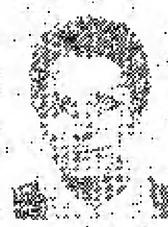
GILMOUR 街，近運河，五房獨立樓宇，內外全部翻新，叫價十三萬八千。

CARYTE 街近GENERAL醫院，磚砌屋，三房二廳，叫價七萬九千。

農地三畝，位於BURKE MARION ESTATE，10分鐘到KANATA，叫價二萬五千。

廿一世紀羅賓信實業有限公司董事長蘇珊羅賓遜女士聯同七十多位營業代表向各位：

恭喜發財

任建佳 FEDERICK TAM 778－2636 （下午四時後）

分區經理 LIA JANELLE 李亞珍妮

董事長 SANNE ROBINSON 蘇珊羅賓遜

劉陳玉麗 ELEANOR LAM 820－5462

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center

615 Somerset St, W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业中医针灸医师屑丙莲应诊

英、粤、国、台山、潮、越语服务

全日诊症

请电话预约

JD JORDASH co. LTEE LTD.

1544 SCOTT ST., OTTAWA, ONTARIO K1Y 2N5

TELEPHONE (613) 728-3797

代理計劃、設計、建造、改建一切有關餐館工程，并供應所有新、舊設備

Restaurant & Hotel Equipment
Planning, Design, Construction, Renovation, New & Used Equipment

CHINA CUTLERY GLASSWARE

大量價廉物美的瓷器，刀、叉餐具，玻璃器皿及廚房用具，任客選購。

楓林放語

中國婦女令人讚賞

蔣之丙

前幾日看了書報，談到和美的人，由于立場不同，背景不同，修養不同，文化不同，信仰不同……，品味也会各異，如到非洲某一個部落，婦女以體形最大最厚的嘴唇為最美；東方刮了好一陣整容風，女孩子們在"修容"整容者不少，因爲人們對美的標準不同；我們可見不少華人男子帶回的女人……，大都以為……生活缺少的"東方美"。

上面所說的，是講外在美，內在美又如何？由于人的思想感情，心理變化較為複雜，內在美也遠比外在的複雜得多。中國古代對女人的所謂"女子無才便是德"，今天誰不知道是錯誤的東西（中西傳統的數代間常常引來爭論），……女的服事着一個長大一個個，……那一種才算"美"？雖然如此，我們也不能說沒有一個標準，若沒有一個標準的話，恐怕天下就会大亂了。外在美的品味不同，而各有所愛，但人們還是訂了個基本的準則——以三圍作準；這個方法在選美会上非常有用。什麼是內在美的標準？公認的道德觀念便是了，如孝敬父母、愛護公物、急公好義……，相信沒有誰会否認它是美德。

世界上好人總是比壞人多，環顧我們左右，好人好事是每時每刻都在發生的，這些好人的美德時時引起人們讚賞。我自己特別讚賞中國婦女的美德，不管人們会不会說我偏見，我總覺得中國的婦女頂得住半邊天，儘管西方婦女界的"婦解"運動搞得如火如荼，喊大當然解除，那及中國婦女的踏踏實實！近幾年來自中國的移民很多，有男有女，在這批新移民中，男性未給我（或許我沒有碰上）什麼特好印象，但幾位我所接觸過的女性却令我深深感動，她們的勤儉刻苦，在新環境中的創業精神實在可敬可佩，我不但當面對她們表示敬佩，私下裏跟內子也不止一次談論，結論是：大陸的婦女真不簡單！

這裏有三個例子：一位何家姨嫂，與丈夫和幾個子女一同移民來加，在大陸時，丈夫是位技術員，妻子是家庭主婦；與新後，作丈夫的不懂英語，身體又不大好，就業艱難，而兒女又幼小，這個現實把他嚇呆了，意志非常消沉，作妻子的可就不同了，一聲不響挑起家庭重擔，出外幹粗活，令一家過得和諧溫飽。

胡小姐和弟弟、媽媽一同來依親，來到後，與父親一道一家四口經營起小生意來，因為是家庭小生意，凡把手一齊幹活而不用僱伙計，工作時間長是不用說了，連休息日都沒有，但可惜的是，辛苦得來的報酬還不壞，然而，三年後，作弟弟的跑了，說是工作太辛苦，自此之後，胡小姐便一人頂兩人的幹起來，毫無怨言，而且她還輕易地通過了英語移民考試，已是加拿大公民了，那個辛苦得發慌的弟弟，連入籍考試都不合格。

黎小姐和母親一同移民來加，也是來投奔父親，父親是在這裡的餐館做工，經濟情況並不好，作女兒的來到後只有馬上開始工作，以幫補家計，她不是一般的工作，而是每天上兩個不同的班，十多小時一天，連休息日也幹，四年下來，我跟看着黎家經濟逐漸好轉，黎小姐還出錢讓她父親回中國探親。

以上是三個我親見的事例，從大陸來的女同胞，她們也帶來了中國婦女的美德，我總算明白了在中國大陸"婦女頂半邊天"這句話的含義，我只有衷心讚賞。

在加中國留學人員　紛紛表示要爲祖國争氣

（新華社渥太華電）在加拿大九個省學習的七百多名中國學者和留學生最近聆聽了胡耀邦、趙紫陽、彭真和鄧穎超四位中央領導人的錄像講話，受到極大的鼓舞，紛紛表示要爲祖國爭氣，決心優異地學完進修學習，爲建設現代化的、高度文明、高度民主的社會主義祖國，貢獻自己的青春和聰明才智。

受黨中央和國務院委托的訪問團成員在一月五日下午到達中國駐加拿大大使館的。他們分三路同在加拿大各地的中國留學人員見了面，轉達了祖國人民對留學人員的親切問候，介紹國內形勢和有關留學人員的政策講了話。訪問團在加拿大期間，還同加拿大華人和幾個地區的中國學者和留學生聯誼会的代表舉行了座談。訪問團所到之處還爲留學人員帶來了刻有"振興中華"字樣的中國留學紀念章、一九八四年年曆和若干部最新的彩色故事片。他們已結束在加拿大的訪問活動，已分別于14、15日去美國。

幾月來，不少地區中國留學人員都組織組織學習座談会，有的辦了開展"留學人員應當怎樣爭氣"的專題討論会。留學人員表示，黨中央和國務院這次又派訪問團來加拿大看望留學人員，是對全體留學人員莫大的關懷，他們表示要認真學習中央領導同志的講話，自覺地充分認識自己對歷史、對祖國、對人民的崇高責任，努力攀登世界科學高峰，不負眾望，爲祖國爭氣。

香烟公司被要求降低焦油和尼古丁含量

安省交通運輸部發言人說，至1985年夏天，所有省內的駕駛執照將需附加持有者的照片。該位發言人說，雖然目前尚未立法通過這項附加駕駛者照片的條例，但已經有關部門討論及呈給交通部長。

據調查所知，很多被停牌的人往往借用別人的執照繼續駕駛，一旦附加上照片，這種借用別人執照駕駛的情況將難發生。目前，一年中約有10萬名被停止駕駛執照的人使用別人的執照駕駛，據估計，這項附加相片的措施將耗費7百萬元。

出席者六十餘人

加京華報迎春聯歡

爲迎接新春、聯絡感情及酬謝工作人員一年來的義務勞動，本報於一月二十六日假座揚子江酒樓設晚宴聯歡。除了本報各義務工作人員爲當然的座上客以外，本報的A、B兩隊籃球隊全體成員也被邀出席，加京華報因連續三屆獲得"加華文化杯"籃球賽冠軍，得永遠持有"冠軍杯"，實堪慶祝。

當晚出席者還有中國大使館文化處官員及人民日報記者，大家歡聚一堂，場面熱鬧。

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0505

重金禮聘

香港翡翠宮，華樂賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅：李泉耐

主理精製點心款式百數十種，每週更換

大蒸小菜，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

新營業時間：

星期六：十一時至二時半，星期日十時半至二時半

逢公衆假期增設茶市

由十一時至二時

美心男女髮廊

Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
二週年紀念　　正、二月電髮
一律九折優待
歡迎電話預約：233 — 6593

Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners

Joseph Ha Insurance
夏長星保險

112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792

代理各類保險

服務快捷妥當

— All Lines Of Insurance —

汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

特稿

類瑪四週有咖啡店，快餐店，書店……手工藝店，這些都是街頭露營的生意人……了這一群不尋常的顧客的錢。

哈佛大學是一所歷史悠久，……，最完善的學府。無論學什麼科系都……英文字母A到至Z止（FROM AS-TRONOMY TO ZOOLOG… AND EVERY THING B… ETWEEN）文法理農工醫商，宗教……學藝術全備，并有藏書豐富的圖書館，……古及今珍品的博物館，設備新穎的科學……驗室，而教授又都是世界一流的名學者……

據賓州大學的大衛．韋伯斯特所作……究，綜合由一九二五至一九八二年的統……，哈佛大學名列在十二所研究院的前茅……加州大學伯克萊分校居次，下爲耶魯大……等等，係根據教授素質、課程效率、最……畢業生的特點、圖書館大小、研究輔助……學術報刊的發行而定。

麻省理工學院（MASSACHU-SETTS INSTITUTE O… TECHNOLOGY）與哈佛大學……名，惟只辦理工科技等科，規模較小，……北戰爭後施行建立，作爲一所實用科學……學府，是世界上最前列的科技學院，所……練出來的科學家，其為出眾，從事于電……、核子、太空時代的研究，尤其着重太……方面的生態平衡，因此物理一科甚爲吃……，而醫科、生物、經濟等科，亦居美國……一流云。

學院位在劍橋查理士河（CHAR-LES RIVER）畔，過橋即爲波……頓，沿堤岸兩旁綠樹在微風吹拂下，……婆娑，河水激流，偶而有一葉可容兩人……長而狹窄的小艇，乘長風，揚白帆順流……下，空氣清新，令人心曠神怡，在堤岸……散步的學子，可以清理一下他們的智舌……

天寶……
TIN BO…
SERV…
719 Somerse…

CP Air
SABENA
JAL
SINGAPORE AIRLINES
AIR FRANCE

署……
香港……
馬來西……
現已接……
總代理……
航線……
美……
-多倫……
-溫哥……
-三藩……
1984……
請……

特稿

大學城

[illegible]

——續——

學府四週有咖啡店，快餐店，書店和下工餐店。這些頭腦清醒務實的生意人賺了這一群不正常的顧客的錢。

哈佛大學是一所歷史悠久，博大精深，最完善的學府。無論學什麼科系都有由英文字母A起至Z住（FROM AS-TRONOMY TO ZOOLOGY AND EVERYTHING BE-TWEEN）文法理農工醫商，宗教哲學藝術全備，並有藏書豐富的圖書館，由古及今珍品的博物館，設備新穎的科學實驗室，而教授又都是世界一流的名學者。

據賓州大學的大衛·韋伯斯特所作研究，綜合由一九二五至一九八二年的統計，哈佛大學名列在十二所研究院的前茅，加州大學伯克萊分校居次，下陸耶魯大學等等，係根據教授素質、課程效率、最近畢業生的特點、圖書館大小、研究補助與學術期刊的發行而定。

麻省理工學院（MASSACHU-SETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY）幾與哈佛大學齊名，惟只辦理工科技等科，規模較小，南北戰爭後始行建立，作為一所實用科學的學府，是世界上最前列的科技學院，所訓練出來的科學家，其員所從事于電子、核子、太空時代的研究，尤其著重太空方面的生態平衡，因此物理一科蔚為卓著，而醫科、生物、經濟等科，亦為美國第一流云。

學院位在劍橋查理士河（CHARLES RIVER）畔，過橋即是波士頓。沿堤岸兩旁綠蔭在微風吹拂下，婆娑，河水碧綠，偶而有一葉可容兩人的長而狹窄的小船，或長風，划向下順流而下，空氣清新，令人心曠神怡。在堤岸上散步的學子，可以清醒一下他們的苦思後的頭腦，活動活動疲乏的四肢，把身體恢復到正常的情況來。

「十年寒窗下無人問，一舉成名天下知」的觀念在此也是令人難以置信的事，既可說文是可笑的；教授的第一要務所研究的學科，在理論與研究方面，付之實驗，常撰論文發表，對學校有所表現，才可保持飯碗；第二：所開的課程，要使學生高興選讀，否則曲高和寡，不合口味，學校不要你的執教，你也要自動辭職了；第三：同行如敵國，某種學科，不只是你一個人所專長，本校而外，美國內外第一流學者，世界絕學之士，有的是，你便要和他們競爭，競爭時就產生嫉妒、猜忌，這是個資本主義講商業主義的世界；因此他們一旦獲得諾貝爾獎金，一鳴驚人，便可名成利就了。據說理工學院有一教授，為了研究，搬進學院裡食住，整年不回家，把頭在圖書館，實驗室裡度日，不理家庭的，這類的科學家是不是上了名繩利鎖的當？

有樣學樣，有其師必有其徒，這裡的學生個個是書蟲，第一，中學畢業生必須來自"名校"的優異生，成績幾在九十分以上者，研究院錄取的研究生也須是來自各大學的優異生，讀書的種子，人類的精英，難得的人材，一說起是哈佛或MIT（麻省理工學院的簡稱）的學生，社會人仕對之另眼相看，他們是手不釋卷的讀書人，有時候，他專注于一件事物或思索若一個問題，當他在路上行走時，你向他打招呼，或叫他的名字，他對你不理不睬，請莫怨他，他是視而不見聽而不聞的。

白天除到課室去上課，或與教授討論問題外，他們都是躲到圖書館裡去，一般人工作每天八小時，他們則夜以繼日地不見天日的讀書，幾達二十個小時，圖書館也是一天廿四小時開着，館裡設備很好，有洗手間，有長椅供睡覺，有冷水喉供飲水，只要帶備三文治去止飢便好了，有一個香港的學生子，到該留學，讀了七年，還要繼續攻學貫讀下去，他不是留級，他是願在這個世外桃源裡，與世無爭，不問銅臭之味，不加入是非之場，不捲入于戀愛的漩渦中，自得其樂，享受讀書之樂，留學哲學，真的留下來了。

說起學費，哈佛大學與麻省理工學院，其昂貴是為首屈一指的，每年學費萬元，膳宿費一為七千元，合共二萬七千元，以美國生活水準計，只有來自富貴人家的子弟才能入學，那些貧苦的兒女便不敢問津了。這又不然，我的兒子入學是拿獎學金，在大學擔任每週教書廿小時，暑假時在圖書館當職員，等等的條件加起來也足夠交學費了，在校外租一廉價的房子住，買菜煮飯吃，那麼就不用多花錢元了。

兩所學府的學生成績自然是很高的，所以凡是麻省理工學院的學生到哈佛選讀課程所得的學分，學院是承認的，而哈佛大學的學生到麻省理工學院選讀課程其學分哈佛也是承認的。哈佛大學曾想買了麻省理工學院而歸併了它，理工學院不允，它是要獨立自主的。

麻省理工學院的經費來源：一是昂貴的學費，二是運用原有的基金，三是美國國防部經常給以津貼，研究關于戰爭方面的新科技，尤其是太空方面，所以經費不虞缺乏，核子彈之造成，這一班教授是有功績的，所以常受和平主義者攻擊，被詰問答說，你要我製造刀子，我製成了，你可以拿到廚房裡切菜，但你拿去殺人白刀子進紅刀子出的勾當，在世界上擾亂和平，那不是我的責任！

美國最著創建王安電腦公司的王安，哈佛出身，現在是美國十大財主之一，著名華裔建築家貝聿銘，麻省理工學院出身，現在又是該學院的董事之一。

學院的建築很新穎古怪，大會堂沒有門，而是像龜殼般的兩片很長的菱形上蓋蓋着，開放時只要將上蓋揭起，人群便可從四面八方隨意進會堂去了，鄰近有一小教堂，建築得像一棟民房，屋頂沒有十字架，也沒有尖塔，只有竪着一支形如箭子而以一把小錘掛在箭上，哈佛的教堂像一座大廟，外牆與屋頂，漆上了許多紅藍綠等的圖案，乍看像一座喇嘛廟。

在對岸波士頓城裡還有兩所大學，一是波士頓大學（BOSTON UNI-VERSITY），是世界上第一所招收女生入學，女生與男生處在同一平等地位的，一是東北大學（NORTHEAS-TERN UNIVERSITY），以辦合作教育著名使學生半工半讀，讀書一個學期，幹所學的職業一個學期，以求學以致用，畢業後不愁沒有工作。

在歷史的長河裡，美國獨立革命，不過是殖民地脫離母國的鬥爭，總比不上法國革命打倒封建帝制所揭示的"自由平等博愛"的三大原則那麼響亮，她打倒了英帝國主義，成功了，而今自己又成爲帝國主義。

美國今日之受世人尊敬是在日新月異的新科技方面，假如沒有這兩所學府，哈佛大學與麻省理工學院的貢獻，波士頓古城將爲之失色，美國在世界上的聲譽也將降爲二等國家了。（全文完）

沙漠國家 買沙

沙地阿拉伯的國土有95%都是沙漠，然而，它卻于最近與一間英國公司簽訂了購買沙的合同，這些沙是為一家銀行的地基所需的混凝土製作而用。

據說，沙地阿拉伯雖然多沙，但不夠幼細及純淨。

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
☎ 238-7093

暑期特價机票
香港·台灣·日本·星加坡
馬來西亞·曼谷·馬尼拉·印尼
現已接受訂位·請速訂座
總代理各大航空公司·歐美加
航線任君選擇·保証滿意
美加冬季机票大減價
-多倫多$79.00 卡加利$249.00
-溫哥華$279.00 艾民頓$249.00
-三藩市$388.00 洛杉机$388.00
1984年天寶中國观光團
請電:238-7093詢問詳情

British airways　CP Air　SABENA　KLM　SINGAPORE AIRLINES　CATHAY PACIFIC　AIR FRANCE　AIR CANADA

多倫多五湖學院
The Great Lakes College of Toronto
323 Keele Street, Toronto, Ontario, Canada M6P 2K6　416-766-4181
- 多倫多最具規模與聲望的私立學院。
- 開設高級中學、文、理商大學先修班及英文速成班。
- 三學期制：一月、五月及八月開學。
- 畢業文憑由加拿大安大略省教育局頒發。
- 校風嚴正、師資優良。
- 先進電腦設備及語言實驗室。
- 注重學生福利，專人輔導學生申請大專學院。
- 專職舍監管制學生宿舍。
- 已超過二千名畢業生現就讀於加拿大各著名大學。
- 總校園新近裝修，耗資百萬。
- 每年頒發十名大學先修班入學獎學金。

跌打針灸中心
CHINESE CHIROPRACTIC ACUPUNCTURE CENTRE
跌打　中醫全科　針灸
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿三年臨床經驗
黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235 — 5504
872 SOMERSET ST. W.

專訪

資深外交家談治港細則
僑胞台胞問題與外交趣聞
中國駐加大使接見本報記者

黃　羊

中國駐加拿大大使余湛先生，日前接見『加京華報』記者，暢談有關海外華人、香港前途、台灣事務諸問題及辦外交的若干趣聞逸事。

余大使出身小康之家，父親係中醫，年青時在家鄉武漢讀書。一九三七年七七事變日本發動侵略中國的戰爭，為救祖國危亡，成為每個中國人的天職，余大使當時和許多中國青年一樣，毅然投筆從戎，奔赴抗日救國的戰場。可是，當時國民黨腐敗無能，抗日又不堅決，所領導的幾百萬軍隊，節節敗退，只有中國共產黨堅決抗日，他領導的軍隊，深入敵後，不斷取得勝利，很明顯，中國希望在共產黨，于是，余大使和許多青年一樣，離開國民黨統治的區域，奔赴延安，在抗日軍政大學畢業後一直在軍隊工作，直到新中國成立，余氏才轉入外交部工作。

余大使的夫人佐伊女士也是老革命家，她原係昆明防疫訓練學校學生，抗戰爆發，由家鄉經越南到昆明，這位十七歲的姑娘由昆明徒步行到延安，進"延安女子大學"攻讀，畢業後被派往參謀部工作，由此認識余湛先生，1945結為夫婦，這就是"千里姻緣一線牽"，救國把他們連結在一起。

元月九日，余大使在使館會客廳接見本報記者，在座有一等秘書段偉先生。余大使雖是資深外交家，對記者廣泛地提出的問題均照"耍太極"這種模棱兩可的外交詞令，而是，知無不言，言無不盡，使記者倍感平易近人。

記者：僑居海外的華人，絕大部分來自香港，他們對其"第二故鄉"至表關心，中英談判ｇｆ問題，現已進展至何程度？

余大使：雙方談得很好，但還未達到談約階段。

記者：如果今年九月中英雙方不能達成協議，中國單方面公佈行使香港主權細則，倘此細則不為大多數香港居民接受，中國政府將如何處理？——強迫執行抑交港人討論研究後再修改？

大使：中國政府已經再三聲明，香港將成為一個特別行政區，由港人治港。香港現行的社會經濟制度不變，香港的現行司法制度不變，終審權也在香港，港幣地位不變，香港仍然保持自由港和國際金融中心的地位，中、外資本家可以正常地在香港投資做買賣，賺錢，繼續和外國保持及發展經濟和文化來往。關于中國行使香港主權的細則，未公佈以前，中國政府將廣泛收集香港各階層人士的意見，經過他們充分討論然後制訂，務使適合香港社會環境，為絕大多數港人樂意接受。

如此說來，治港細則，雖由港人制定是，故余大使強調，香港問題一定獲得完滿解決，港人的傳統生活方式不變，港人盡可放心，安居樂業。

海外華人有一共同願望，中國富強，此願望在現代化。

記者：富商巨賈貢獻在中國四個現代化作點貢獻，實不費吹灰之力，但為數頗多的海外華人，乃胼手胝足者，他們愛家國，但無大財富，大使先生你認為他們能為中國作些什麼事情呢？

相信余大使履新伊始，對華人所能做與所能做之事早已有過估計，他提出五點認為可行之策，說：(一)華人把中國的悠久文化，優良傳統帶到加拿大來，發揚光大，同時也學習加拿大的科學技術，充實自己，和加拿大人融洽相處，共同努力，為加拿大的繁榮進步作貢獻，而通過這種努力，使加拿大人了解中國人民是值得尊敬和親近的——這就間接地為中國作了貢獻。(二)向加拿大朋友介紹中國的進步及其對內、對外的政策，增進加人對中國人民的了解，促進中加兩國人民的友誼，發展兩國良好的關係，(三)關心中國大事，盡自己的能力，為中國的物質文明與精神文明建設獻計獻策，(四)給國內的親友介紹華人在海外艱苦創業和愛國愛鄉的事跡，激發他們為祖國的四個現代化建設獻身的精神。

余大使並以"加京華報"同仁為例說，你們各位在一天辛勞之後，放棄休息，出錢出力，任勞任怨，為華人做了不少好事。

(五)向周圍的華人——特別是台灣同胞，介紹中國的建設和未來的光明前景，介紹各項政策，特別是對台灣的和平統一政策，加強他們愛國愛鄉的感情，增加華人之間的團結，努力推動國共和談，促進國共合作，為中國的統一大業做貢獻。

余大使強調稱：新中國是勞動人民當家作主的國家，勞動人民受尊敬，海外華人多是勞動者，他們也同樣受到尊敬，你們盡自己的力量，為祖國的統一做貢獻，有一分熱，發一分光，我們一向都是衷心敬佩的。

記者：年輕一代的海外華人，在學業頗有成就，他們當中不少願意回國服務，大使館可否協助或指導他們回國的途徑？

大使：我們歡迎僑胞回國服務，但要尋找適當的部門，安排合適的工作和居住環境。有志于此者，可與大使館聯係，告知自己的專長，待把情況介紹到中國，然後決定。

余大使指出，最好之辦法，是決定回去服務以前，先到中國旅行觀光，看看環境是否適合，或者留下來工作半年、一年或更長時間。

據知，回國服務的科技人員，可簽一紙合同，期限與薪金雙方商訂，國內生活費用廉宜，故其薪酬不如美洲之高，但比國內之同級專業人士的待遇偏高。

記者：簽了工作合約，若發覺生活環境不習慣，可否半途終止，返回原居地？

余大使：既然訂了合同，就對雙方有約束力，要求履約，但如實在待不下去也不勉強，我們的政策是來去自由嘛。

記者：大使先生，你以為海外台灣同胞應為中國做些什麼事情？

大使：擺在我們面前的頭等任務是和平統一中國。和平統一可以少死人，不破壞建設。談判不是把對方吃掉，而是平等對話，在統一的大前提下，什麼都可以商量解決。有些台灣同胞不明白，向我們抱怨，問為什麼把他們放在一邊，不跟他們商談，其實並非中國政府不關心他們，重要的是台灣政權抓在蔣經國手上，我們要先解開和平談判之結，說服蔣先生，要他坐下來好好商量。和平談判需要很多人和很大的力量，海外台灣同胞若是跟台灣官員是朋友，向他們進言，他們再向高一層人士勸說，所謂"一個鋤頭挖不出一口井"，但也不要小看自己，大家用時間，有誠心，有耐心，一層層向上影響，最高當局官員能夠明白：和平統一，為中華民族立下

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
本店供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋　貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一 由下午四時至晚上十一時

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧用品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，九時半——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹

Harding Carpet 'A'	$2.80
Tara Exploration & Development	$20.00
U.S. Steel	30 ⅜ U.S.
Reynolds Metals	30 ½ U.S.
McDermott Intern.	$27 U.S.
Cooper Tire	17 ¼ U.S.

專代各種辦理買賣各股票公債及其他加拿大、世界各地市場的投資。本人有十多年投資經驗，特為顧客服務，城市設計投資方法研究具體建議。
（手寫體，逐列：專買賣股票公債及其／他加拿大世界各地／代辦各種投資市場／及提供各色服務／年小弟在投資業務／能共同研究城市設計／投資方法具體建議）

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

1984年2月 1

大功，歷史將寫下他們的一章。希望尤
能斜前鄧穎超元日的講話。
中國的對內對外政策已大大改善，
治環境也漸趨穩定，請法治，有等年
長的華人已作"落葉歸根"想，不願在
異國若，希能回到"同聲同氣"的祖
養天年，——但不一定者欲返回出生的
鄉。記者以此詢于余大使，可否在中國
任何地方居住。余大使以肯定的口吻說
海外華人有自由選擇居住地的權利。又
指出，為使居住環境較寧靜與防止污
染，政府不願見城市人口密度太高，一
現在，超過100萬人口的中國城市已
20多個，如此擠迫，交通、水、電、
水、教育等各項管理均構成問題，故
分散，向郊區發展，建設"衛星城市"
這些衛星城市交通水電建設與大都市
，歸僑可申請自建花園洋房，或購買
之居住單位（柏文），要購大建築干
及其眷屬，可自由買賣。余大使說，
北京、廣州、深圳等地之分層出售居
位還不多，不過以後將陸續興建。
加京華僑服務處負責人楊□光先
記者稱，凡在加拿大居住滿20年者
論其有無職業，年滿55歲，每月即
得"養老金"加幣256元，又自19
起工作至1983年者，可領取"加
退休金"加幣每月345元（此"退
之多寡視工齡長短而定），即共得6
元。此等款項可在移民之原籍領取。
使說，大使館將依照加國法例，像其
家一樣，為其同胞辦理應得的權利。
記者：加拿大雖是一個地大物博
濟富裕的國家，但除最近杜魯多總理
平奔走外，在國際政治舞台似無甚大
，中國政府為何派外長級官員任駐加
，是否意味着重視加拿大？
大使：加拿大政府在國際上有很
表現：她反對超級大國爭奪霸權，反
備競賽，維護世界和平，贊成發達國
發展中的國家之南北對話，使其互相
，造成新的國際經濟秩序。她同時反

第一置
本公司為服務顧客
幫助顧客買賣樓業，
地可（MONTREA
TRUST），特僱先
語，並了解加華人士之
李先生於每星期一
及星期六上午九時半至
BROWN）街682
賜教。
電話
總行 238-

陳
Quain, Dioguar
400
(corner of R
Room 1100,
237-222

大功，歷史將寫下他們的一筆。希望大家能細讀鄧穎超元旦的詩詞。

中國的對內對外政策已完全改善，政治環境已趨穩定，開放搞活，有許年紀較長的華人已作"落葉歸根"想，不願在此耕生事，希望返回"高峰回歸"的地方頤養天年，——但不一定喜歡返回出生的家鄉。記者以此詢于余大使，可否在中國的任何地方居住。余大使以肯定的口吻說，海外華人有自由選擇居住地的權利。但他指出，為使居住環境較寧靜及防止空氣污染，政府不贊成城市人口密度太高。——現在，超過100萬人口的中國城市已有20多個，市內交通、水、電、衛生、教育等各項都難以滿足需要，故盡量分散，向郊區發展，建設"衛星城市"。這些衛星城市交通水電建設與大都市相同。歸僑可申請自建花園洋房，或購買分層之居住單位（柏文），建築永遠屬于歸僑及其眷屬，可自由買賣。余大使說，現在北京、廣州、深圳等地之分層出售居住單位還不多，不過以後將陸續興建。

加京華僑服務處負責人楊志光先生語記者稱，凡在加拿大居住滿20年者，不論其有無職業，年滿65歲，每月即可獲得"養老金"加幣256元；又自1966起工作至1983年者，可領取"加拿大退休金"加幣每月345元（此"退休金"之多寡視工齡長短而定）；即共得501元。此等款項可在移居之處領取。余大使說：大使館將依照加國法例，像其他國家一樣，爲公民爭取應得的權利。

記者：加拿大雖是一個地大物博，經濟發達的國家，但除每年維持宗教和平之外，在國際政治舞台似無重大建樹，中東政府最近派外長級官員任駐加大使，是否意味着重視加拿大？

大使：加拿大政府在國際上有很好的表現，如反對超級大國爭奪霸權，反對軍備競賽，維護世界和平，贊成發達國家和發展中國家之南北對話，建立互相合作，造成新的國際經濟秩序，並同時反對蘇聯入侵阿富汗，反對越南侵略柬埔寨，支持該國驅逐侵略外者。這些都是比較好的政策，中國可在這方面跟她合作。

余大使續說，加拿大人口雖少，卻是經濟發達的國家，不但有許多"創造發明"，其先進技術在國際上也有可以借鑒之處。

記者：中加建交以來，兩國關係之發展達到何種方面？

大使：我們的貿易發展良好，加國輸出木材、紙漿、鋁、鉀（化肥）。進口我們的紡織品、衣服、機器及小機床等。我們還作了不少科學技術交流，文化交流，互派留學生。

談話當中，除外交工作話題之外，俏皮地說、有趣，余大使應記者之請，說出以下一些趣聞。

1950年，新中國成立不久，余大使派駐波蘭工作，一次他們外出，一位波蘭人以友善，卻好奇的眼光望着他們，余大使覺得奇怪，停了下來，那波蘭人走到他們背後，竟然用手指撥一使館工作人員的帽子，那外交人員問故，波蘭人方感尷尬地說要看看中國男人的辮子！該人說他還想看看中國女子的小腳呢，使館的女外交人員也鞋襪脫掉示之。余大使說：我們兩個國家相隔一萬多里，部分人不互相了解，並非稀奇，這就需要我們努力工作，增加兩國之間人民的友誼嘛。今天加國人民沒有懷疑我們男人還會長辮子，女子纏小腳的舊事了，不過，還有少數加人不明白海峽兩面的中國人認爲只有一個中國，不了解兩岸家人希望早日團聚和十億中國人民強烈的民族感。更有些加人不明白1959年西藏自治區民主改革以前，西藏是一個比中世紀歐洲黑暗時代還要黑暗的社会，藏人過着牛馬不如的奴隸生活，過去200年，西藏人口減少了約100萬；自1959年民主改革後藏人才從黑暗走向了光明，從奴隸變成了主人，人口逐年減少的趨勢也扭轉了，在最近20多年，藏人增加了30萬。曾跟隨達賴喇嘛流亡而居于加拿大的數百藏人，部分已返回西藏。對該自治區有懷疑的加拿大人，希望他們都親自到西藏去看看。

余大使繼續說"趣聞"：初到波蘭，一些別的國家外交官向我們建議，帶來的美鈔，不要拿到銀行去兌換波幣，那僅是1兌4；若到黑市地方，可獲1兌24。新中國有一條政策：外交官要尊守駐在國的法律。我們只感謝那些外交家的好意，但絕不向黑市地方兌換外幣。

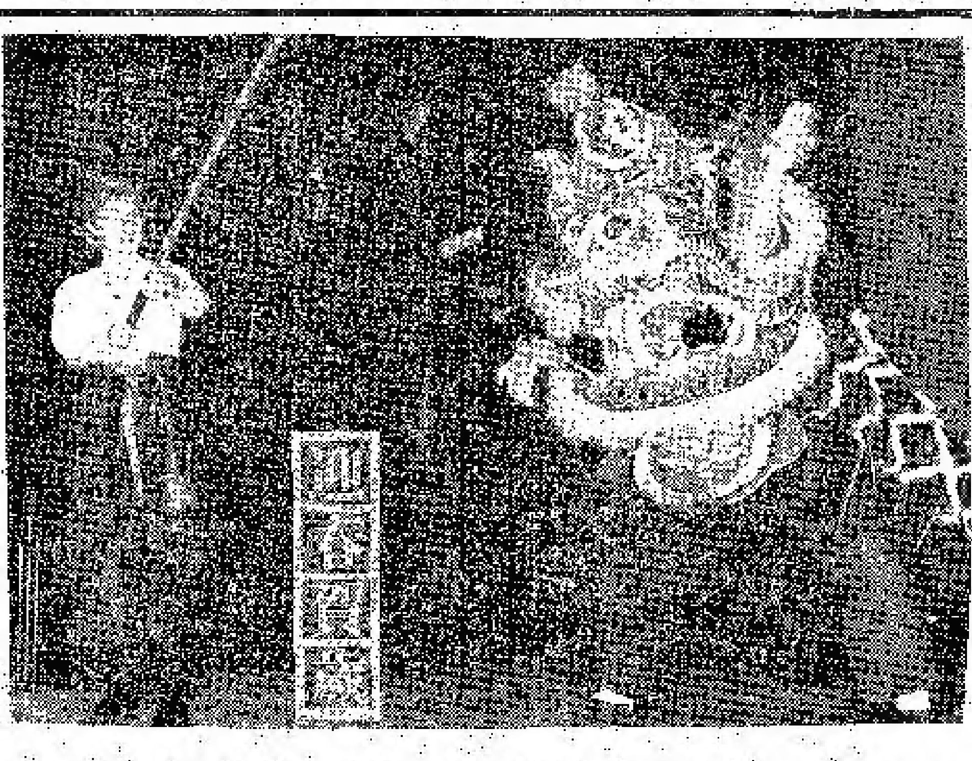
有一件與華人有關的值心"趣事"，駐波使館展開工作不久，一些華僑，持着國民黨的過期舊護照，跑到中華人民共和國大使館續期，作為中國官員，除了繳付規定的費用外，另給額外的錢，他們以為還是以前的舊樣了：衙門八字開，有理無錢勿進來。我們都耐心地向他們解釋新中國人民政府的政策，派來的是人民勤務員，不是老爺，不能收分外的錢。他們很是奇怪，經再三解釋，以後才相信這就是新舊兩國政權之不同。

記者：使館人員遠離家鄉，對所駐國環境可能不熟悉，生活習慣大異，他們有苦悶之感否？

大使：為了工作的需要，沒有人說不高興的話。雖然語言等關係，生活不及家鄉方便，大家還是熱情工作。

記者：你們如何消磨工餘時間？

大使：我們這裡有不少文娛活動，打乒乓球，放電影、下棋、散步、跑步。外出旅遊、游覽、釣魚、游水，——我們定了一個方法鼓勵堅持每天跑步的人，堅持好的有獎。



安省公民與文化部長Susan Fish向本報讀者賀年

第一置業地產公司

本公司為服務顧客，特聘富有經驗之加籍華僑——李蔚先生專為顧客買賣物業。包括美國佛羅列達州地產。李先生曾服務滿地可（MONTREAL）之聯合置業公司（UNITED TRUST），持有安省物業執照，能講流利英語、廣州話及國語，並了解加華人士之需。

李先生於每星期一晚六時至九時，星期五晚七時半至九時半及星期六上午九時半至下午二時，駐於本公司宜馬賽（SOMERSET）街529號分行辦事處，爲閣下服務，歡迎詢問或移玖。

電話　總行238－8884　分行238－4448

陳玉華律師

Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)

Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

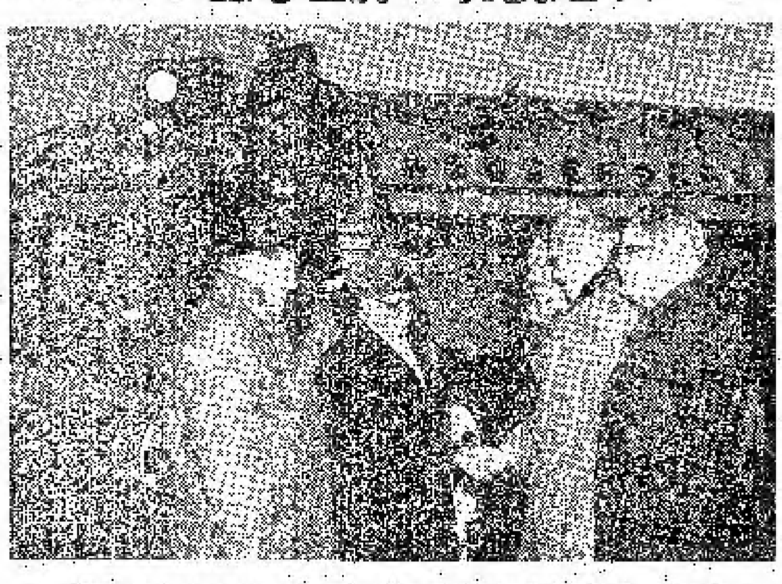
江南菜館

634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

爲迎合顧客口味
本餐館刻意創新
醉蟹、火鍋上市！

（上接第 1 版）

中國總理訪加收獲豐碩



趙紫陽總理乘專機抵達渥太華軍用機場（新華社記者劉東鰲攝）

機場大樓警衛森嚴，籌委會在"歡迎"帶上"加京華人歡迎趙紫陽總理"之大幅紅色橫額時，軍裝保安人員不明所以，以為是反共人士之抗議行動，十分緊張，立即詢問本報記者橫額之內容，經清楚說明後，樓上樓下滿佈之軍裝、便裝部隊，隨身攜帶武器及通訊設備，但不再干預地歡迎者所作歡迎之。

由于設計保密，在整個訪問期間，除無意外。十七日上午曾被法裔一位與共產國家領導人有仇在國會演講，早已有"台灣"及兩位"難民"在國會門外持牌示威口號示威，但在保安人員之有計劃控制下，示威者不得接近總理車，趙紫陽順利地進行訪問。中國代表團下榻之CHATEAU LAURIER酒店內外及樓上樓下，亦日夜24小時受到保安部隊看守。

總理抵加當天，加京華人歡迎者紛紛前往機場大堂及國會附近一帶，熱烈歡迎。

華人社團聯辦之歡迎會地點，設于趙總理居停之酒店樓下宴會廳。十八日下午四時，籌委已集合于此，緊張地佈置，加政府保安當局亦進行各項安全措施。根據當局之指示，所有出席人士，均需登記姓名、地址、電話號碼，以便有所根據。

這個酒會可說是此間華人團結的機會，亦是女士們"時裝展覽"的良機。雖然為了某些小節而發生問題，像其他城市社區一樣，個別人士持有異議，但結果還是圓滿解決，同心合力，把歡迎会辦得喜氣洋洋。在為籌備，人人依照決議，五時半已前往會場酒店，雖然許多平日不常"交際"的華人，都于百忙中前往參加。一些婦女，略施化妝"口紅"，把髮型修理得異常動人，穿戴各式各樣時裝："三件頭"之西裝，淡色的長裙，滿綢造的"袍"，總之是各適其式。大粒的鑽石戒子，耳上的珍珠耳環，有花枝招展，有雍容華貴，一一都是沒有"隨便"的穿着，男士們還是出場者也不乏人，真的是衣香鬢影，極一時之盛。

六時正，趙總理由隨員陪同蒞臨，與在門口迎近的社團首腦握手，數百人在大廳列隊"夾道"歡迎，掌聲四起。

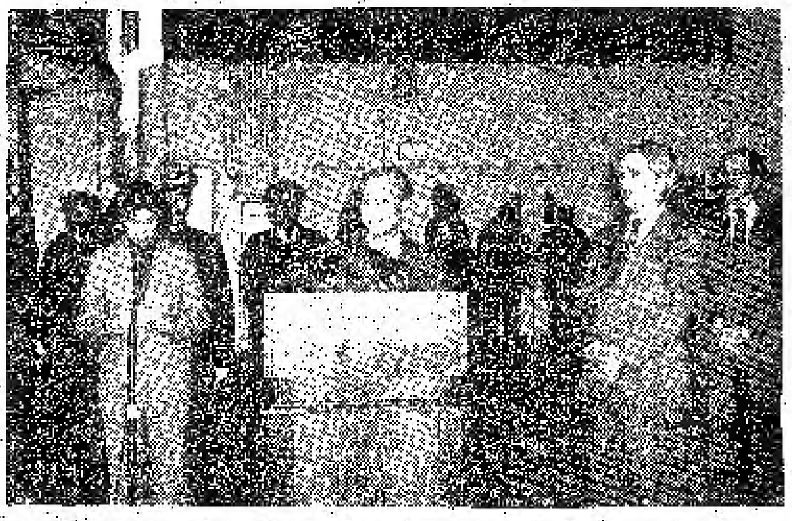
趙總理隨後講話，稱讚加拿大華人百多年前就在這個荒涼的國土上刻苦勤勉創業，為加拿大的繁榮流下血和汗，這份貢獻，在歷史上是不可磨滅的，加拿大華人對神州故土也不忘懷，曾熱情地支持孫中山先生革命，亦為祖國的經濟建設和統一大業做有可貴的努力。他說："各位長期遠離故土，一定很想知道目前中國的情況，我可以告訴大家，近五年來，祖國的形勢一年比一年好，今後還會更好。"他說："努力爭取本世紀末把全國工農業的年總產值翻兩番，使人民生活達到小康水平。"他希望海外華人能為中國的現代化建設出謀獻策，貢獻力量。談到台灣回歸祖國及1997年中國恢復行使香港主權時，趙總理指出，這兩個地方將成為"特別行政區"，一切保持現狀，法律不變、生活方式不變，中共不派人去治理，一一由當地人自行管理。趙總理熱切鼓勵華人加強團結，繼續同加拿大人民友好相處，為發展中加友好不斷作出新的貢獻。"再過幾天，中國人的傳統佳節就要到了。"趙總理說，"在這即將辭舊歲、迎新春的時候，我祝各位身體康泰，諸事如意。"

他風趣地說："我雖在廣東工作十多年，但仍學不会講廣東話。"于是，他的祝詞，再由廣東籍之外交部副主任以廣州話讀出。

"華聯会"主席關遠彬代表六個華人社團向趙總理致紀念品：一幅加拿大木製地圖，上有華商會、華人協進會、洪門民治黨、華聯會、加京華僑和中華會館的名字。趙總理回贈一瓶福州漆雕花瓶。

本報記者在余湛大使介紹下，得以認識趙紫陽總理，本欲訪問他此行觀感，但因氣氛過于熱鬧，訪問似欠方便，只寒暄數句，問題留待在趙總理之答謝宴向外交部官員求答案。

趙總理之答謝招待会就在同晚的歐華宴会廳舉行，供應精美之法國名菜及中西美酒。應邀出席嘉賓除華人外，尚有各國外交官及加拿大政府之高級官員，社会名流，共約一千位。下午八時，杜魯多總理與趙紫陽總理一起出現而引起高潮。趙總理向大家祝酒，為數極眾之洋人均以中國話向趙總理說："趙總理您好！""乾杯！"安大略省華人婦女聯誼会会長衛陳瑞莉女士手持趙總理的請柬，于總理周旋于賓客之間時，請他簽名留念，因衛夫人亦



趙總理在機場室內歡迎儀式上講話，右旁為加拿大對外關係部長（新華社記者劉東鰲攝）

塘鵝魚店

☎ 613-225-7356

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1510 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮羽古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

普濟顧客惠顧良多　特此致謝　數門前擴充營業

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

預防勝于治療

Our motto is preventive maintenance

Mechanical Repairs　機器修理

D.O.T. Inspections　安全檢查

JOHN WYNIA AUTOMOTIVE

JOHN WYNIA
President

變速器（波箱）

大型修理可獲免費拖車服務

香港車方特別指導，保證滿意

電話：722-4724 / 722-6070

地址：757 COLE AVE. OTTAWA K2A 3W7

營業時間：週日上午7時至下午6時

星期六上午9時至中午

一心愛美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

（552 SOMERSET ST. W. 與好友雜貨對面）

本廳專聘名師為男女最新髮型設計，剪燙電髮，採用上等名廠燙料，服務從優，價錢克己，無任歡迎。

請剪此廣告攜來惠顧，一律九折優待。
自一九八四年二月一日起至三月三十一日止，
逾期無效。

歡迎電話預約 236-3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

S & O

PROFESSIONAL RESTAURANT EQUIPMENT ®

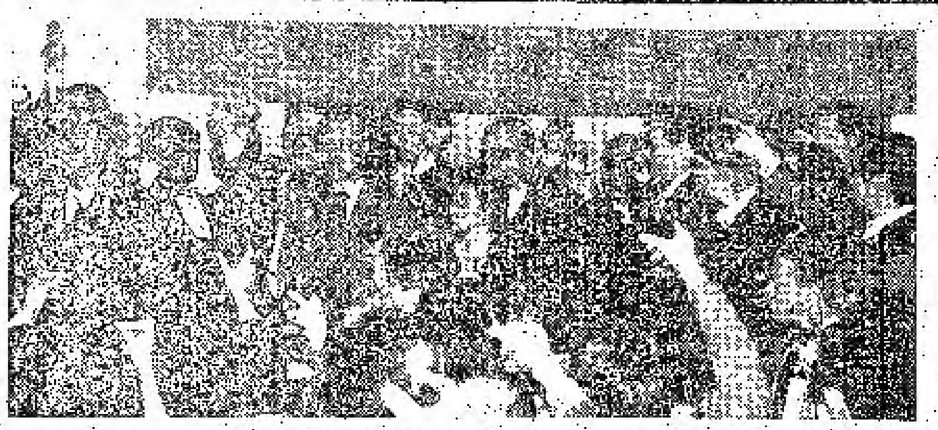
718 Somerset St W. Ottawa Ont KIR 6P8　(413) 234-6669

Glassware — Chinaware — Utensils
Pots — Pans — Bar Supplies
New & Reconditioned Equipment
OPEN SATURDAY FROM 10 a.m. — 2 a.m.

前 Ottawa Equipment 東主

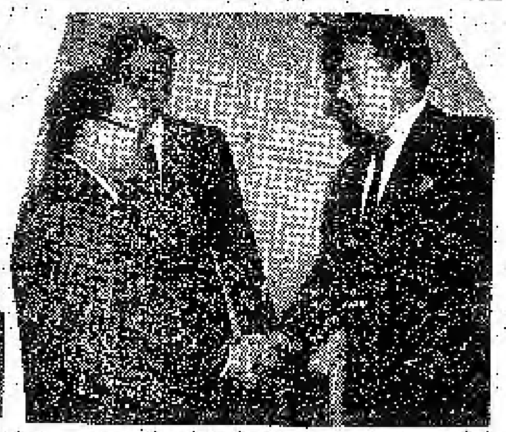
代理玻璃、瓷器、器皿、廚具、煲、鍋、酒吧設備，新的及修理過的器具。

星期六營業時間：上午十時至下午二時　電話：234-6669

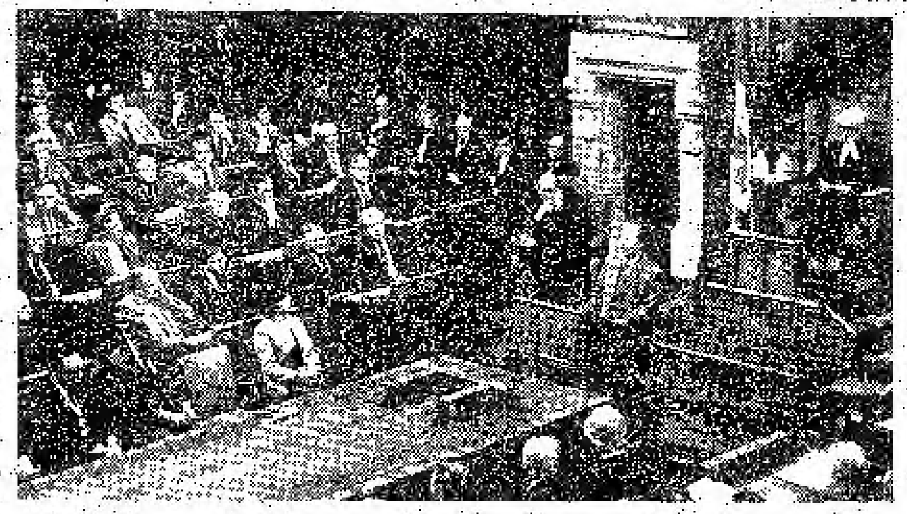


加京華人熱烈歡迎趙總理（新華社記者劉心宇攝）

趙總理向華人同胞發表談話
（ROGER'S STUDIO鄭振文、潘國昌攝）



加拿大總督會見趙紫陽總理
（新華社記者劉東鰲攝）



趙總理在加拿大國會發表演說（新華社記者劉東鰲攝）

華人代表向趙總理贈送紀念品（新華社記者王敏德攝）

以英文開席，跟着又以說廣州話，趙總理乃笑對她說：「你要我簽中文名字還是英文式的？」衛夫人說中文的，趙總理乃一揮而就。跟着，她又要求站在趙總理身旁之杜魯多簽名留念，杜魯多也笑着簽了。衛夫人喜出望外，指着此中加兩國元首為其簽名之請求，到處炫耀。

一位未透露姓名之外交部官員語本報記者稱，他很欣賞加拿大人民的生活方式——一小小的屋子，前、後花園，擁有私人的汽車，城市清潔，馬路寬闊。但以這種生活方式套諸十億人口的中國可能行不通，一則中國乃發展中國家，創造的財富，不能全部消費，必須留下一大筆作再生產，如此方能逐步改善人民的生活。再則，中國城市人口稠密，要每一家庭擁有一小屋子，實無可能；若每一家庭有一部——甚或像某些加拿大居民那樣，有兩部或三部汽車，馬路不足應用，汽車必定寸步難移，只得停在那裡。他說加拿大的工商業均頗有成就，中國還需大力迎頭趕上。

綜合趙紫陽總理在美加兩國的公開演講及記者招待會之見解，中國政府繼續致力于與各國修好，支持杜魯多總理之保衛世界和平計劃，反對兩個超級大國爭霸，主張裁軍；經濟改革，引進美、加之先進科技，以加速發展中國之經濟；加強與美、加之互利貿易；統一中國，收回香港主權。

在渥太華記者俱樂部之記者招待上，趙總理廣泛地回答各通訊社、電台及報界之提問。有記者詢以中國之開放政策及人權、迫害知識份子和民主問題，趙紫陽回答說，中國之「開放」乃開放先進技術及優良文化，歡迎各國投資，也讓人民出國訪問、學習；但中國並不開放色情文學之類的污染東西進入其國土。一如加拿大之法律，中國絕不容許濫殺、強姦等情事。文化大革命已一去不復返，他保證知識份子不會再被迫害，而是讓他們自由討論問題。他說歡迎各位到中國訪問，「你們會看到今天的中國人民，生活已多姿多彩。」他指着出席記者招待會的官員為例說：「請看看我們這裡的人，都是穿着不同顏色、不同款式的衣服。」

在美國，趙紫陽總理與雷根總統簽署了四項工業與技術合作協定書；在加拿大則與杜魯多政府簽署貿易、科技及文化交流協議書。據說中國政府今年準備250億投向國際市場，加拿大將佔爲數極大的一部份。加國將參與中國約十二項主要的巨大發展計劃，及輸出通訊設備、紙漿、化肥、木材等原料，兩國將繼續交換留學生及科研技術人員。

一月二十三日下午三時，趙總理完成對加拿大的訪問，自溫哥華飛回中國。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

新春最好到聯豐
雜貨夠鮮樣樣有
歲年事事都成功
發財行運時時夠

大批新到賀年新貨
糖菓餅干
源源運到，
美不勝收！
所有特價品於一月份發售
賣完即止！

☆ 牛頭牌：芝麻湯丸
蓮蓉湯丸
紅荳砂湯丸　$1.28 /包

權冠牌　魚鮑　$8.98 /罐
澳州雄頭鮑魚
雲耳(1.3oz)　1.58 /包
中山蓮藕干　1.58 /包
白菜干　1.58 /包

嘉頓咸化餅　88¢ /包
（大種味道）

特別介紹：
☆ 新鮮有頭蝦 —→ $6.99 /lb ☆

☆ 最新運到 ☆
蔴花　69¢
棉花　49¢
鉴糖馬仔　69¢
色在咸酸菜心　89¢
金蛋仔麵(3lb) $7.28 /包

泰國椰奶　99¢
和平麥粉　99¢
熊貓蠔油(11oz)　99¢
（凡購滿貨物$10.00
可買之支）

康寧祥等人落選剖析

宋寬

臺灣一九八三年「增額立委」選舉已於十二月三日結束，無黨籍人士有八十二人參加競選，但僅取得九席，比一九八零年減少兩席。被認為黨外「領袖」的康寧祥及其「溫和派」成員張德銘、黃煌雄均告落選，引起輿論重視。

康寧祥自一九七二年以來，連任三屆「立委」，在無黨籍人士中有較大影響。臺灣報刊一度認為這次康寧祥當選應無問題，但出乎意料之外，康寧祥僅得六萬二千零九十一票，比一九八零年當選時少了四萬三千多票。

綜觀整個選情，以康寧祥為首的「溫和派」失利的主要原因如下：

（一）無黨籍人士中「新生代」對康寧祥的批評指責增多，對他產生了懷疑。近一年來，康寧祥備受無黨籍人士中「新生代」的批評，指他在「立法院」「放水」，立場不堅定，使一些選民對康寧祥產生懷疑。在「美麗島事件」中，黨外力量遭受國民黨沉重打擊，當時康寧祥保存了黨外殘餘勢力，韜光養晦，推行「穩健路線」，主張「黨外不要急於參與政治」，主要靠「議會鬥爭」，「協助體制內改革」。使無黨籍人士的聲音逐漸擴大，康寧祥也被無黨籍人士默認為「領袖」。但近年來，黨外的「激進派」興起，他們對康寧祥極為不滿，還在報刊上發表文章，對他進行抨擊，他們認為康寧祥是國民黨在無黨籍人士中的代言人，「想當討好國民黨」，「有政治領袖的野心，卻不敢擔當政治領袖的責任」。康寧祥一直保持緘默，不予反駁，而康寧祥參加的台北市選區，是黨外「新生代」主要力量集聚之處，如林正杰、謝長廷等人，一九八零年都曾積極支持康寧祥競選「立委」，現在卻不然。半年前，有的人即提出讓康寧祥放棄競選。由於「新生代」多數人不支持康，使他失去不少選票。

（二）參加競選無黨籍人士的人太多，使票源分散。無黨籍人士的票源有限，估計僅能獲百分之三十左右的選民支持。但無黨籍人士許多人都要競選，互不相讓。如台北選區，應選名額為八人，國民黨提名七人，比較集中，而無黨籍人士卻有十五人參加競選，其中較有實力的是康寧祥、黃天福、江鵬堅、楊祖珺。一九八零年只有康寧祥、黃天福競選，現在參選人士大增，卻未去開闢新的票源，相互搶票的結果，只有江鵬堅以微弱多數當選。

（三）無黨籍人士派系林立，各自為政。一些無黨籍人士為了集中黨外的力量參加「增額立委」選舉，提出成立無黨籍人士「中央後援會」，以統籌競選。由於意見分歧，經過半年的爭吵，才勉強成立，但各個派系依然自行其事，紛紛另設競選機構。如以蘇秋鎮為首成立了「中國民主政治協會」，而[illegible]等人則搞了個「獨立候選人」。由於無黨籍人士沒有組織，沒有紀律約束，也難以有堅強的戰鬥力，容易被國民黨各個擊破。

（四）內部「自我相殘」。臺北第二選區的許國泰，原來是張德銘競選班子的負責人，後來由於「激進派」對張德銘不滿，積極推薦許國泰出馬競選，逼張德銘退出競選，可又遭到張的拒絕。無黨籍人士「中央後援會」只好同意許、張都參加競選。他們在競選中互相攻擊，矛盾加劇，也造成無黨籍選民的分裂，結果兩人均落選，讓國民黨坐享漁人之利，獲得了第二選區的所有名額。

（五）「美麗島事件」受刑人家屬，受到選民同情；康寧祥等人，競選演說多是老調重彈，不能吸引選民。方素敏從美國回臺灣參加競選，受到國民黨多方阻撓，但她每次政見會都吸引了眾多選民參加，她得到的選票，在七十一名當選「立委」中名列第三位。她之所以能以高票當選，主要是利用選民對國民黨的不滿和對林家血案的同情。另一位受害人家屬許榮淑，沒有什麼「問政」能力，卻能連任，亦是因為獲得選民的同情。

（六）國民黨採取種種措施，限制無黨籍人士的活動，使無黨籍人士在選舉中處於劣勢。國民黨採用高提名的辦法，一九八零年的「增額」選舉，國民黨僅提三十八名候選人，這次卻提了五十九名，其中不少是財力雄厚的「金牛」級政界人物，使留下很有限的名額讓無黨籍人士去相爭奪。與此同時，國民黨制定新的「選罷法」束縛黨外人士的手腳，使無黨籍人士因無組織系統，主要靠政治宣傳，爭取選民，新的「選罷法」幾乎使他們動彈不得。

臺灣報刊認為，由於康寧祥等人落選，今後「美麗島派」將會取代「溫和派」，成為無黨籍人士的主流。值得注意的是，臺灣報紙是對康寧祥的失利感到意外和惋惜，有的認為這次選舉結果對國民黨是喜憂參半，喜的是國民黨獲得勝利，憂的是無黨籍人士「激進派」抬頭，今後同國民黨的抗爭將會進一步加劇。

加京華報董事及分工如下

——1984年——

許金生：社長
趙炳熾：副社長、總編輯
黃若谷：秘書、採訪主任
吳經萬：營業主任
雷浩然：英文編輯
　　　　翻譯主任

徵稿啓事

1 本報園地公開，歡迎各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜。
2 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便。
3 一經發表，文責作者自負。
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請注明。
5 若要退稿，請附回郵郵票。
6 本報爲社區服務性刊物，不發稿酬。
7 來稿請寄明編輯部收。
8 謄寫要清楚，每一紙兩面寫稿。
9 每月二十日截稿。

恭賀新禧

Coulter

310 SOMERSET ST. W. 236-9716
BELL MEWS PLAZA, BELLS CORNERS 596-1180

MORTGAGES & INVESTMENTS

• DO NOT SIGN YOUR MORTGAGE OR RENEWAL BEFORE YOU TALK TO US!
• Recommended by Realtors, Lawyers & Bankers
LOW RATES

A.M.B.
GLEN COULTER

SHORT TERM, OR ONE—FIVE YEAR
存款或貸款
短期或一至五年

OTTAWA'S HIGHEST INTEREST RATES,
GUARANTEED CERTIFICATES ISSUED BY TRUST COMPANIES
(UP TO $60,000 PER COMPANY)

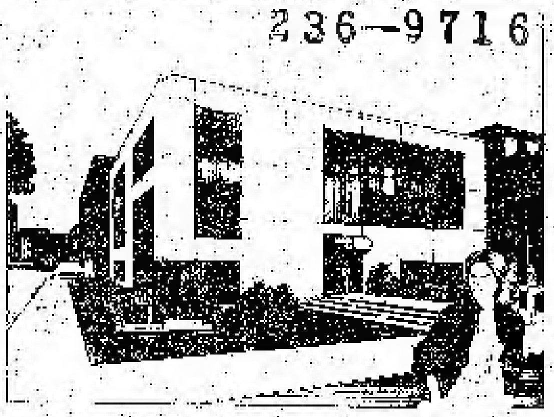
潘麥翠然

渥太華存款利息最高
保證投資資金證券
（每公司可高達六萬元）

Before you buy your new home, talk to us!
Instant Mortgage Funds

Cathy Pun
Cathy Tan

310 SOMERSET ST. W
236-9716



提供最優惠利率貸款，
買新屋前，請與我們商討，房屋按揭。

國際新聞

美蘇外交緩和
兩國外長瑞典會

「三民主義統一大
趙紫陽指出不現

南海鱼肉鲜及
顧客買了喜洋
請注意
每星期二六
新鮮運到
只賣
上等肥鴨
所有特价品
賣完

國際新聞

美蘇外交緩和 兩國外長瑞典會議

美國國務卿舒茲和蘇聯外長葛羅米柯在一月十八日在一項謀求舒解兩個超級強國彼此之間的緊張關係所舉行的會議上，進行長達五小時的談判，根據美國政府官員的看法，他們認為該次談判氣氛「良好」。

目前雙邊談判內容細節尚無法得知，但這次在斯德哥爾摩西部蘇聯大使館舉行的會談比預訂多出兩小時，由此看來，美蘇雙方可能稍有進展。

美外長回到他下榻的希來登飯店後，立刻打電話向雷根總統提報告。根據美國國務院一位高級官員表示，這次會談內容涉及廣泛問題，其中包括限制核子武器、人權以及美蘇間的一般問題。

「三民主義統一大陸」趙紫陽指出不現實

中共總理趙紫陽訪問舊金山時在記者提出有關台灣問題，趙紫陽說，我們不改變對台灣的政策，我們一再講了兩句話：第一，不吞併台灣，第二不化掉台灣，我們是求實的，這個是理的政策。

有記者問，中國共產黨是否接受台灣方面提出的放棄「四項堅持」作為談判先決條件時，趙紫陽回答說：「考慮問題要實際一些，要適當照顧一些，台灣海峽兩岸人民，絕大多數希望統一，問題是如何統一？是台灣統一大陸，就是所謂以三民主義統一大陸，這辦得到嗎？這是不現實的。」

菲律賓資深外交家 羅慕洛正式退休

由於外交功績顯著而贏得「聯合國先生」美譽的菲律賓外長羅慕洛最近退休，並預測馬可斯的「新共和政體」將經受得起現時的政治危機。

八十五歲生辰宣佈退休的羅慕洛，在總統府內舉行電視轉播儀式中，向政府官員及外國外交官員講話時，老淚縱橫。

他說：「我在深信一個經受得起時間考驗的民主已經建立起來的情況下卸任的」，「它就是新共和政體」。

馬可斯一九八一年宣佈新共和政體誕生，結束八年軍法統治開創「新紀元」。

在儀式上，羅慕洛接受了新頒發的「新共和英雄獎」，並晉升為武裝部隊少將。

對於反對派阿奎諾遇刺以及隨之而起的政治經濟危機，嚴重損害菲律賓國際聲譽，不過他說，「相信在美國和美國人民幫助下，菲律賓會重振起來的。」

中美合作生產吉普車

北京市民在刺骨的寒風中放鞭炮，慶祝美國汽車公司跟中國國營汽車公司開始合營，生產軍用和民用的吉普車。

這是中共在中國大陸的第一家合營廠，美國汽車公司說它的目標是生產廉價可供出口的四輪驅動車，以跟佔領了亞洲市場的日本車競爭。

為該個五千一百萬美元合營企業揭幕的嘉賓，是中共國務院副總理兼對外經濟貿易部長陳慕華，和美國汽車公司主管國際的副總裁克萊斯。

該廠生產中國大陸標準單用吉普車「北京牌」，既不僅供軍用，也供其他一切部門使用。先計劃每年生產一萬五千輛，這種車輛將打進為日本佔領百分之九十七的亞洲市場，它生產新款車的四分之一供出口，其餘供應國內。

克萊斯說，中國工人有創新精神的機械操作能力，但應增加物質鼓勵。

星加坡重視中文

星加坡教育部政務次長何家良指出，擔心華文會成為一種「死」的文字，這是太過悲觀和不必要的疑慮。

他說，世界上的人口中，使用華文的佔了四分之一，以星加坡來說，華文是四種官方語言之一，華族人士佔該國人口四分之三強，他們的家庭用語多數是華語或方言，使用英語的只佔少數。

他說，更重要的是，政府實施雙語教育政策，與大力推廣華語運動，使得華語的使用越來越普遍，我們沒有理由擔心華文會成為一種「拉丁文」。

在教學實施方面，他指出，教育部近年來修訂了中、小學的華文課程綱要，採行簡體字和漢語拼音，編訂字表，並重新編寫小學華文教材，目的就是要消除英校生學習華文的心理障礙，提高華文的教學效果。

中國工業增長率 去年躍升逾一成

根據北京官方新華社發表的一項統計資料指出：１９８３年中國大陸工業生產總值比１９８２年躍升了百分之十點二。

新華社指出：１９８３年的工業生產總值為六千一百四十七億人民幣，比原先預訂的目標六千零五十億超出很多。這份統計資料將１９８１年至１９８３年之間的平均年成長率算出為百分之七點三，比早先預測的百分之四或五都多很多。

但新華社指出，中國大陸目前仍缺乏能源和工業原料，同時運輸方式也相當落後，該社進一步指出：有些產品仍然短缺。

為促加速中國現代化，實施計劃經濟政策的中國領袖鄧小平於去年十二月向一群訪問大陸的學者們表示，中國大陸在公元二千年可能將其工業及農業總生產毛額增加到目前的四倍，這是中共於１９８３年訂下的。

日本煤礦爆炸 八十多人死亡

距離東京西南五百五十英里九州島上高田附近的有田煤礦，一月十八日發生一場大火，至少有八十三人死亡，十二人受傷，另有四人已經困在地下礦坑有廿四小時之久。

他們說，火警在十八日下午一時五十分左右被發現，當時礦坑內有七百零七人，其中六百多人從二個出口逃出。

三井公司的一三池礦場延伸至九州西方有明海下，也是戰後日本所發生最悲慘的礦區災難的現場。當地在一九六三年十一月發生的一次災難就礦坑爆炸，共有四百五十八人死亡。

十八日的大火發生在海底二百公尺以下的地方，亦即礦區進口三百廿公尺以下的地方。

台灣要求訪台美議員 續售台防禦性武器

台灣行政院院長孫運璿指出「台灣關係法」如因政治需要或中共的反對而輕易改變，則必將危及西太平洋的安全。

孫院長夫婦在圓山飯店，設宴款待來台訪問的美參院國防小組主席艾德特夫婦及隨同來訪的眾議員愛德華茲夫婦。

孫氏致詞時表示，在過去的五年中，美台雖沒有正式外交關係，但雙方實際接觸卻已增加，已充分顯示了台灣關係的效力。他希望美國國會議員作堅守他們的立場。

孫氏向各議員保證，台灣將永遠是美國的朋友與盟邦，雙方共同努力確保自由及防止共產主義的擴張。孫氏希望美國根據該法案，續售防衛武器以滿足台灣的防禦需要。

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish
981 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1S 6K3
TEL: 232-2623
235-2824

南海魚肉鮮又靚
顧客買了喜洋洋

要食海上鮮！依家好容易！
南海魚肉市場！

游水鯇魚鮮魚上市
各種鮮魚、蝦、蟹、肉類，
天天新鮮價錢相宜

請注意
每星期二六
新鮮運到有頭雞
只賣 1.38/磅

上等肥鴨
1.38/磅

特別介紹：
帶子 7.99/磅
新鮮有頭蝦 6.99/磅

最新介紹：
桂花蜆——又鮮！
眾蚶蜆——又甜！
去殼鮑魚——又補！
李錦記金標鮮抽 89¢/支
美麗華蒜蓉辣醬 $1.39/支

特級絲苗米 (40G) $24.95/包
(10G) 6.95/包
牛頭牌香米 (10G) 10.95/包
美國糯米 (5.6) 2.45/包

——富貴花牌——
金蛋麵 (400G) 99¢
鄉下麵 (400G) 1.09

所有特價品於二月份發售
賣完即止！

加拿大新聞

總督施萊爾將出任駐澳洲專員

總督施萊爾將於一月十三日致總理杜魯多，正式宣佈委任為加拿大駐澳洲專員（即大使）。

在十二月，眾議院院長蘇菲也被委任繼承施萊爾為下一任的加拿大總督，雖然施萊爾的任期至一月二十二日已滿，他仍會留任至大約三月間，蘇菲才會正式上任，蘇菲將延遲上任的原因是因為她的呼吸系統有些毛病仍未復原。

施萊爾是加拿大近代最年輕的總督，他上任時只有四十三歲；由於他的熱衷政治，在任期間與社會各曾發生一些意見。當為總督之職是最大上的，並無實權，所以施萊爾的五年任期並不太高興。他出任駐澳洲專員，可以發表一些政見，應該會開心一些。

法蘭西斯成為眾議院新院長

這次幾西選區的自由黨國會議員來德．法蘭西斯，在一月十六日國會復工日，正式成為了眾議院的新院長，代替了前任院長蘇菲。

法蘭西斯是上屆的副院長，所以這次"坐正"可說已是駕輕就熟，不像蘇菲初上任時常錯誤百出。但除了任務多由自由黨和進步保守黨表面上同意法蘭西斯的被委任外，新民主黨的一些議員公開表示不滿；因為院長之任甚為重要，很多人認為應由全體議員投票選舉而不應只由總理選擇指派。

6／49彩票的狂熱

一月對加拿大來說是"6／49彩票月"也不太過份。一月七日的頭獎獎金差不多一千一百萬元，開獎前一星期內全國的彩票6／49銷售量大破紀錄，但一月七日開獎沒有人中。（6／49彩票的投注辦法是在1至49的號數內選擇六個，若是在開獎時抽出的六個號碼是和選擇的相同，便中頭獎。）

到下一個星期，一月十四日的開獎前幾天內，全國市民買6／49彩票到了差不多瘋狂的地步，很多投注站都要排幾個小時的隊。一月十四日開出來的六個號碼是2、12、29、31、44和46。——這次有人中獎了，獎金累積至差不多一千四百萬元！我們知道中獎的票是在安省買出的，中獎人已領獎。這個一千四百萬元的獎金是全北美洲有史以來最高的！

內閣小型改組

總理杜魯多在一月十日宣佈，幾名內閣的成員，在上一次內閣改組被除名的，來自紐芬蘭的林基，東山復出成為新的資源部長。原來的資源部長西門士，只上任了十天便因為被稅務局檢控瞞稅而辭職。上兩月西門士被判罪名成立之後，政府便受到壓力再找一位來自紐芬蘭省的議員入內閣，但自由黨在紐芬蘭的實力有限，只有重拾舊人林基。

原來是運輸部長的貝菲．包益成為了新成立的"青年部"部長。這新政府部門是自由黨希望改善青年的就業問題而設立的。吳利化則被升職補缺，成為新的運動部長。

這一次的內閣改組，大概會是下次全國大選之前的最後一次。

卑詩省豪雨成災

居到卑詩省人在一月擔着雨傘是一點也不稀奇的事，但在本月初的三天竟續下降的大雨，令到數千居民離開住處走到高地逃避，則是十分令人驚異的。豪雨使山泥傾瀉，河水泛濫，沖走了無數的橋樑，鐵路和公路，把温哥華差不多與外界完全隔絕。

最大量的雨水落在何北鎮（二十點五公分）和温哥華（九點七公分），但造成最大損害的則是河水，落齊和山洪的夾擊，預算這場災害大約需五百萬元去清理。

卑詩省這幾年來每年冬季都發生嚴重成災，氣象專家正在研究原因。

錯認身份殺錯無辜

去年聖誕之前兩天，早上七時，保罪和貝蒙兩人在一間魁北克省石林地方的旅館房間熟睡；他們是裝地氈工人，早上一時才做完工。

不久之後，房外有大堆槍彈射入房內，保罪身中八槍，數小時後在醫院內死去，貝蒙也中槍受傷。開槍的竟然是一隊由石林警方和魁北克省警組成的突擊隊。他們誤認保罪和貝蒙兩人是上一天在外保錄銀行劫押款車和槍殺警衛的兇徒，因而作此突擊行動。

兩名警員因為這個錯誤而被停職留薪，一月中一個驗屍官調查組開始在地方法院開庭研究這件事件的始末，希望可以查出保罪無辜死去的原因。

土著任西北地區領袖

來自麥化臣堡的但尼族人金利蘇，一月十日被選為加拿大西北地區政府的行政領袖。

金利蘇在過去四年內是西北地區的資源部長，也是第一位加拿大土著出任西北地區的行政首長之職。西北地區的地方政府總督是由聯邦政府委任的。

加京公共汽車路綫愈改愈亂

自從去年十二月十二日加京地區的公共汽車系統啟用了部份所謂"運輸通道"後，他們便一直受到大量的市民，乘客的評擊。本來使用"運輸通道"是意圖改善服務和使旅程更快速的，但因為計劃不佳，很多路綫變了比以前更慢。

公共汽車系統受到大量不滿之壓力之下，終於在一月十六日將在前月更改的路綫又再改一次，希望可以使旅程快一些。但很多乘客因為被時常改變的公共汽車路綫攪亂了，不知道乘搭那一路綫才對，恰好一月十六日天氣奇寒，很多乘客在冰天雪地之下等車，不滿之聲四起。

風雪中發生嚴重車禍

一月中的一場暴風雪，令在多倫多至京近郊美頓地區，發生一宗嚴重的意外。在"女皇伊利沙白公路"上，上百輛的汽車連環相撞，最少有五十九人受傷，送院治療。

事件的起因是在風雪之中，一輛公共汽車失去控制，撞到一輛私家車。之後一輛運輸貨車撞到公共汽車，由此便阻塞了公路，跟着而來的車輛，因煞車不及，也衝向車堆之中，有些車雖然可以及時停下來，也給後來之車撞到。

車禍令到這一段公路封閉了八個小時。

恭喜發財
萬事勝意

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽．火險．汽車意外．商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

SURGENOR PONTIAC BUICK GMC

營業代表 張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠"潘迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

電話：230-3634

歡迎任食 堂食外賣 價錢公道 冷熱飲品 天天出爐 麵包西餅 粥粉麵飯

特別介紹：海南雞飯
焗豬扒飯
上海炒麵
合時煲仔飯
紅豆冰
豆腐花

營業時間：
SUN—THU 11:30AM—9:30PM
FRI—SAT 11:30AM—11:00PM

翠華樓生意出讓

價錢相宜，可從新有十年新租約　有意者請電：

233－2552　譚洽

清蒸海上鮮
美果錦綉蝦仁
揚州炒飯
會伊麵
杏仁奶露

揚子江酒家

Yangtze Restaurant (Cantonese Cuisine)

700 SOMERSET ST. **West, Ottawa**

電話：236－0555

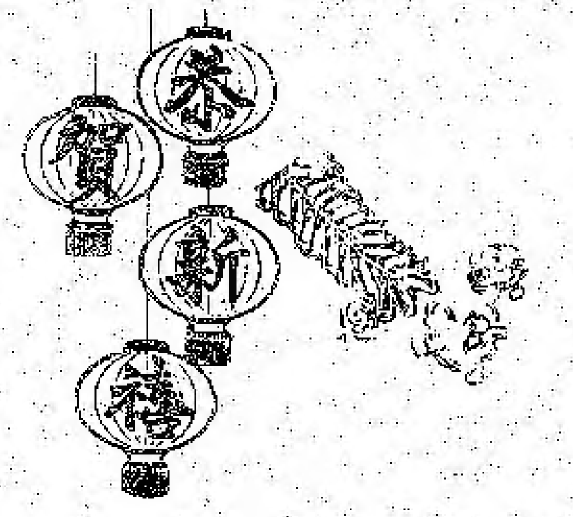
謹祝各位僑胞

身體健康．萬事勝意。

時來機構有限公司
揚子江酒家　　職員同敬賀
龍園酒家

本酒家擴張在即．現欲增聘粵菜師傅．粵式點心師傅．企枱什工等。

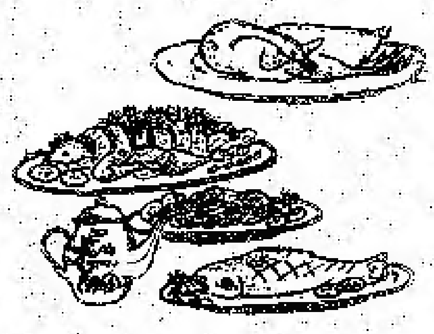
有意請即電：236－0555



新年特價菜

甲種 $188.00

- 喜慶大拼盤
- 貳熱葷
  - 龍鳳賀新春
  - 發財兼好市
- 紅燒雙喜翅
- 窩燒婆參美鮑
- 鴻運脆皮雞
- 年年喜有餘
- 薑蔥雙龍蝦
- 揚州炒飯
- 上湯火腿生麵
- 椰汁燕窩



乙種 $158.00

- 揚子江大拼盤
- 貳熱葷
  - 雀巢龍鳳球
  - 瑤柱會鮮蔬
- 紅燒雞絲雙喜翅
- 碧綠美鮑片
- 鹽焗芝麻手撕雞
- 清蒸海上鮮
- 翡翠扒大鴨
- 揚州炒飯
- 會伊府麵
- 椰汁雪耳

丙種 $138.00

- 揚子江大拼盤
- 貳熱葷
  - 彩鳳帶子
  - 蚧扒鮮蔬
- 紅燒燕液翅
- 碧綠婆參雙蔬
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 美果錦綉蝦仁
- 揚州炒飯
- 會伊麵
- 杏仁奶露

English Section

Chinese Premier in Ottawa

1. Zhao the person

The first Chinese premier to visit Canada, Zhao Ziyang, is a pragmatist and a survivor, essential characteristics of the new leadership in post-Mao China.

He knows, in other words, when to express diplomatic encouragement for Prime Minister Pierre Trudeau's peace initiative and how to trade with capitalists, while administering the world's most populous Communist state.

He learned this the hard way through trial and error, and by making friends in high places.

Unlike most recent Chinese Communist leaders, Zhao, 64, made his long march to power through the party bureaucracy in Guangdong province, not in Mao's army on its historic retreat through the wilderness. An efficient and energetic apparatchik of a newer generation, he wound up as first secretary of that steamy southern province.

It was on Jan. 6, 1967, that the Capital Red Guards raised their big character poster that signalled the downfall of Zhao Ziyang.

Labelling him one of the gang of Tao Zhu, "the King of the South," Communist party overlord of South China who died in the hands of Red Guards during the Cultural Revolution, Zhao Ziyang was later paraded through the streets of Canton wearing a dunce cap and a placard denouncing his revisionist landlord background.

The landlord's son, like his other powerful mentor, Deng Xiaopeng, disappeared from sight for nearly five years before surfacing in Inner Mongolia. Shortly thereafter he was sent in to help rehabilitate Deng's home province of Sichuan, then suffering from the political and economic trauma of the cultural revolution.

In China's most populous province, a state within a state, Sichuan's 100 million people were wracked by political feuds and factional rioting, and its economy so dislocated and depressed that people were literally starving in China's richest agricultural region.

As first secretary there in 1975, Zhao put into practice the practical, very un-Maoist principles that first brought him to Deng Xiaopeng's notice. These basic principles were state ownership of the means of production and paying people according to their work.

As Zhao was later to say: "We should accept any stucture, system, policy and measure that can promote the development of productive forces. We must not bind ourselves as silkworms do within cocoons." He increased the amount of land allowed for private plots, permitted free markets to operate, encuraged family farming in lieu of some commune systems, and allowed factories to keep some of their profits for their own use. Many peasants and workers found themselves with real money in the bank for a change.

Canny, hard-nosed Deng Xiaopeng, booted out of ofice for the second time in 1976 but returned to power after Mao's death as China's de facto boss, decided he needed this pragmatic survivor in Peking to help the whole country recover from the economic and social disasters of the cultural revolution.

Thus Zhao became a full member of the Politburo in 1979 and a vice-premier the next year. On June 27, 1981, this victim of Mao's erratic revolution hadthe pleasure of hearing Mao's chosen successor, Hua Guofeng, just fired as premier, announce Zhao's appointment to China's chief administrative post.

As premier of the State Council of the People's Republic of China, Zhao is neither party leader nor head of state. But like Chou Enlai, the revered Mr. Fix-it of Mao's days, he handles the day-to-day operations of the world's most populous state, and now is beginning to establish himself as figure on the world stage.

2. The 2 1/2-day Ottawa Schedule

Zhoa arrived at Canadian Forces Base Ottawa South (Uplands) at 4:50 p.m. on Monday, Janurary 15, aboard his Chinese government Boeing 707 aircraft, after a flight from New York.

On Tuesday, January 17, Zhao arrived on Parliament Hill about 9 a.m., signed the guest book, and held his first talks with Trudeau. Zhao also became the first Communist leader to address a joint session of the Canadian Parliament at 11 a.m. In the afternoon he held a series of meetings with several federal cabinet ministers.

Zhao attended a gala performance in the National Arts Centre beginning at 6 p.m., and ended with a state dinner given by Trudeau at the Westin Hotel.

On Wednesday, January 18, Zhaomet with NDP leader Ed Broadbent and Progressive Conservative Party leader Brian Mulroney in the morning, followedby more meetings with Canadian Officials, and the signing of a trade agreement between Canada and China. The business day ended with a press conference at the National Press Theatre.

A reception in the Premier's honour was given by the Chinese Canadian community of Ottawa at the Chateau Laurier at 8 p.m., after which Zhao held his own reception in the hotel's ballroom.

Zhao left Ottawa Thursday, January 19, morning for Montreal, travelled later to Toronto, Niagara Falls, and Vancouver.

He left Canada for home on January 23.

3. The Chinese Canadian involvement

For the first time (at least as far as anyone can remember), different factions of the Chinese Canadian community in Ottawa cooperated in their efforts, to welcome Premier Zhao. The six participating organizations were the NCR Chinese Canadian Association, Capital Chinese News, Chinese Freemasons, Ottawa Chinese Community Association, Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter, and the Ottawa Somerset Chinese Business Association. Several meetings were held in planning of the reception at the Chateau. Although theevent itself only lasted for an hour, it took quite a bit of work under the coodinating efforts of Rocky Cheung. The reception was a huge success, with over 400 members of the community present. Representatives from the organizing associations also had a group photograph taken with the Premier.

It is unavoidable that when working with a group of people there are disagreements. The whole exercise, however, is a valuable lesson in cooperation. When there is a common goal, we can — and do — work together.

Gung Hay Fat Choy

I am pleased to
extend greetings to
all Chinese Canadians
in the celebration of your traditional

New Year

May This Year of the Rat
Be One of Good Health
and Prosperity
For Each of You

John Roberts
Minister
Employment and Immigration

破天荒
情人節大特價
髮型大折優待
憑此廣告可獲优待

a different experience in
HAIR DESIGNING
for men & women

髮型設計

Diploma From
Vidal Sassoon International
& Pivot Point International

面型各異·髮剪不同
專業為你設計
髮型·化粧

SOMERSET ST.
233-8446 · 7

Farewell to O
Beloved Pig

by Pig's friend Leaf

Dear Pig:

It is almost the end of the pig's y
we all know you have worked extreme
during the pig year among the C
Canadian communities across the c
especially in Ottawa, where you sp
most time last year. To promote an
tant concept of "proactiveness"
Chinese Canadians is certainly not a
task! I am sure no one will disput
dedication and love for the Chinese
dians. You will be highly missed by
pig fans in Ottawa and other p
Canada. In the meantime, Chinese
dians are waiting apprehensively f
colleague rat to arrive to be in charg
Chinese affairs in 1984.

As an old friend, on the eve of you
ture, I would like to share some of m
tions to your recent article: Beyond
tion, which was published on Dec.
in the Capital Chinese News.

On the whole, I am pleased to kn
you are promoting the active involve
Chinese Canadians in Canadian p
and advising Chinese Canadians n
too bogged down by "foreign" C
politics. However, you seem to think
main reason for Chinese Canadian
involvement in Canadian politics
tributable to their preoccupatio
Chinese politics. According to your
Beyond Reaction, the two equa
foreign governments: Taiwan and th
munist government in China, i
policies dealing with the overseas C
people who are citizens of other co
havesomehow inhibited the integra
Chinese Canadians into Canadian s
I feel this analysis is too simplist
does not reveal the true difficulties
Chinese Canadians in their effort of
tion into the main stream of Canadia
ty. Yes, Chinese Canadians have n
active enough in Canadian a
economic, educational, and political
As a visible minority in Canada, desp
years of continuous settlement, C
Canadians still suffer from racial disc

Wa
Ki
Food
In

門市部
713-7
電話

恭

新年酬賓大送
華僑顧客得

香信 (每磅)
冬菇 (每罐)
節日齋菜 (每包)
海王鮑魚 (每罐)
水磨糯粉 (每包)
黃片糖 (每包)
統一伊麵 (四包)
統一上湯米粉 (四包)
白菜乾 (每包)
公仔麵 (四包)

CITY CENTRE, 800 WE

Farewell to Our Beloved Pig

by Pig's friend Leaf

Dear Pig,

It is almost the end of the pig's year. As we all know you have worked extremely hard during the pig year among the Chinese Canadian communities across the country, especially in Ottawa, where you spent the most time last year. To promote an important concept of "proactiveness" for the Chinese Canadians is certainly not an easy task! I am sure no one will dispute your dedication and love for the Chinese Canadians. You will be highly missed by all the pig fans in Ottawa and other parts of Canada. In the meantime, Chinese Canadians are waiting apprehensively for your colleague rat to arrive to be in charge of the Chinese affairs in 1984.

As an old friend, on the eve of your departure, I would like to share some of my reactions to your recent article: Beyond Reaction, which was published on Dec. 1, 1983 in the Capital Chinese News.

On the whole, I am pleased to know that you are promoting the active involvement of Chinese Canadians in Canadian politics, and advising Chinese Canadians not to be too bogged down by 'foreign' Chinese politics. However, you seem to think that the main reason for Chinese Canadians' non-involvement in Canadian politics is attributable to their preoccupation with Chinese politics. According to your article Beyond Reaction, the two equally bad foreign governments: Taiwan and the Communist government in China, in their policies dealing with the overseas Chinese people who are citizens of other countries, havesomehow inhibited the integration of Chinese Canadians into Canadian society. I feel this analysis is too simplistic, and *does not* reveal the true difficulties of the Chinese Canadians in their effort of integration into the main stream of Canadian society. Yes, Chinese Canadians have not been active enough in Canadian social, economic, educational, and political affairs. As a visible minority in Canada, despite 125 years of continuous settlement, Chinese Canadians still suffer from racial discrimination. It is true, that the degree of institutionalized racism against the Chinese has declined over the years. This slow change, I believe, has to do with a number of internal and external, social and political factors. These factors include the changeof Canadian immigration policy over the past 20 years, which favoured more educated Chinese immigrants vs the coolie苦力type of railway builders in the early days, and the emergence of modern China as a significant world power, which also indirectly affected the image of Chinese people outside China.

The degree of active participation of any minority besides the English and French in Canada is often related to how well this minority is integrated socially and economically. The general non-involvement of the Chinese Canadian in Canadian politics may still have to do with "ghettoization" and too little of social and economic integration into the main stream. As a result, most of them are afraid to participate, or unable to understand what they can gain by being involved.

In addition, there is still a large number of ChineseCanadians who do not have the language skills to take part in various issues. The confusion of the Chinese politics, left or right, certainly compounds the problem for recent Chinese immigrants and Chinese community agencies in their struggle for genuine integration into Canadian society. However, the problem of Chinese politics may only be a temporary one, as the community gradually settles, the grip of 'home' politics is reduced. This has happened in Vancouver and Victoria area, where the Chinese population has a much longer history of settlement and participation in Canadian politics. No other group of people must undergo the tragic treatment of the Japanese Canadians during the Second World War. The keyis to actively participate in all decision-making processes which may ultimately guard against such tragedies being repeated. It is certainly not enough to merely dissociate oneself from one's country of origin and hope for the best.

I also feel that you have not been entirely fair to equate the practice of the government of the Peoples' Republic of China to that of the government of Taiwan, regarding overseas Chinese people, who are citizens of other countries. It is true that the Guomindang has a record of actively recruiting members outside Taiwan to do political work overseas. For example, they openly advertize their headquarters in many major North American citiesand there have been documented incidents where the Taiwan government hires so called "career students" in various North American universities to do political work for Taiwan. On the contrary, as far as I know, the Communist Party of China will not admit any member outside China. Furthermore, I don't think it is good to talk about "two Chinas". This idea was promoted by the United Staes, and is tolerated by neither the government in Beijing nor Taipei. We as Canadians, I think it is very important for us to consciously resist the immediate domination or manipulation of the most powerful foreign government, the United States.

However, I do agree with you, Pig, that the Chinese government should question the terminology used for people of Chinese decent, who are citizens of other countries. The term Wah Kius華僑literally "Chinese sojourners", is certainly no longer appropriate. This term carries a chauvinistic and dominating notion for a nation and its people and their descendents. I suppose this term originated during ancient times when China was an Imperial Power in the world, and China had a superior view of her culture and people. In those days Chinese really believed that the Chinese culture had the power of assimilating 同化作用all other foreign cultures and people. The notion of Wah Kius is obviously incompatible with the current policy of the PRC in not allowing dual citizenship. While we, as a minority in the Multicultural Canada, are struggling for the retention of our Chinese culture and genuine social, economic and political integration of our people in Canada, we should oppose being called Wah Kius or sojourners by the Chinese government in China.

Finally, I would like to say something about International Politics. It is only natural for recent immigrants to be concerned about the politics of their homelands. In fact, immigrants in Canada do play important roles in many international issues. It would be unrealistic to ask all the Lebanese Canadians at this moment not to show their concerns about what is happening to their homeland, or people from Latin America not to worry about the fate of their home countries, or Hong Kong Chinese Canadians not to get worked-up about the future of Hong Kong in 1997. I don't believe in working as an agent for any foreign government to do political work, but I do believe, that citizens of a global country, can no longer ignore international issues. Canadians, especially those from the 3rd world countries, can play positive roles in the areas of International Education, as well as to lobby our government for more peaceful and humanitarian international policies. Regarding the politics of Taiwan and the PRC, I believe it is China's internal affair. The lessoutside interference the better the chances for resolution. The recognition of the PRC by the United Nations and a majority of countries of the world as the legitimate government for the Chinese people—a quarter of mankind, is no doubt a very significant achievement of the Chinese people.

Anyway, do have a nice 12 year break, Pig! I do hope when you return, you will find a lot more active Chinese Canadians in Canadian politics. You never know, the Chinese government may invent a new and more pleasant name for you and me.

Sincerely,
Leaf

CCN Won It Again!

The fourth annual Chinese Canadian Heritage Cup basketball tournament, organized by the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter, was held on Saturday, January 14 at the Rideau Campus of Algonquin College. The champion for the past two years, the Capital Chinese News team, won the tournament for the third time in a row, and as a result they become the permanent possessor of the Cup.

With other sports events on the same day (snooker and bowling tournaments at the University of Ottawa), the number of participating teams was low—only four. But that provided them with a chance of a round-robin tournament and hence a thorough competition for the Cup. Our team came out as the convincing winner and our congratulations go to team leader Shane Hsu and all the players!

Wa Kiu Foods Inc.
華僑食品公司
門市部
713—715 SOMERSET ST. W. OTTAWA
電話：(613) 235-3134
恭賀新禧
新年酬賓大送禮，多種特價商品供應，
華僑顧客得福得祿又得壽！

香信(每磅)	$10.50
冬菇(每罐)	$1.35
節日齋菜(每包)	$1.99
海王鮑魚(每罐)	$7.99
水磨糯粉(每包)	50¢
黄片糖(每包)	79¢
統一伊麵(四包)	$1.00
統一上湯米粉(四包)	$1.00
白菜乾(每包)	$1.55
公仔麵(四包)	$1.00

送禮辦法：
1.凡購滿40元以上送景德鎮瓷器福祿壽一套。
2.凡購滿20元以上送利是封一紮。
3.凡購滿10元以上送精美揮春一張。

CITY CENTRE, 300 WELLINGTON ST. OTTAWA

新到電子遊戲機
Specializing in Imported Toys from Hong Kong & China
玩具兒童玩具
中國首飾
雜誌書畫
中西賀咭
音樂精品
香港玩具禮品店
HONG KONG TOY & GIFT SHOP
626 SOMERSET ST. W.
230-7469

結婚、護照、入籍
及各類人像相
修理相機
揾精美啦
保證滿意
請來一試
精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230-6037

聖公會聖彼得堂
☎ 233-2685, 741-8753
St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午九時四十五分
主日學同時上課
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

The Supercalifragilisticexpialidocious Rat

When George Orwell wrote his pig story *Animal Farm* (1945), the book was praised in the West for its brilliant satire of dictatorship, but Stalin and other Soviet leaders hated it. When my predecessor, Pig, published *his* Pig stories in the Capital Chinese News (1983), the stories were praised by many in the Ottawa Chinese Canadian community for their humorous reflection of the totalitarian and contradictory reality among us, but he Piranha and others at the Community Chest hated them. The parallel is hardly surprisingsomepeople just don't have any sense of humour, especially when the joke is on them.

Orwell published his next famous novel in 1949, entitled *Nineteen Eighty-Four*. It has made the terms Big Brother, Newspeak, and Hate Week familiar to tons of millions of readers in 62 languages. Now that 1984 is finally here, that Orwell has long rested in peace, and that Pig has gone on his 12-year break, I, Rat, shall pick up where Pig left off and in the coming year, I shall write the Ottawa Chinese Canadian community's own version of *Nineteen Eighty-Four*. I shall keep you satirically entertained in my year, The Year of the Rat (February 2, 1984 to February 9, 1985).

X X X

Kung Hey Fat Choy!

To kick off the New Year, I'll go back to the old one and describe to you a behind-the-scene story of the welcoming reception of the Chinese Premier. As you know, this past couple of months or so, the Chinese Canadian community in Ottawa appeared *united* (a foreign word) in their efforts in organizing a party for this foreign head of government. While some people are genuinely for it, some others were simply put on the spot and had to join in—such as the Guomindang - - supporting Community Chest, which was the last to jump on the bandwagon: After all, Community Chest's version of leadership is that "if verybody else is participating, we can't not join in and miss out"!

So the party is on. But then came the big questions: "Who's gonna do the work?" "Who's putting up the money?" And..."after somebody else hasdone the work, how do we stand out and claim all the credit?" This last question, of course, was the most important in the mind of Piranha and the gang of Community Chest.

Thus the work was done, mainly under the coordination of the Crab from Balancing Act, by everybody else *but* the Community Chest's self-proclaimed "representatives" of all of the Chinese Ottawan community. Thus the cost of the event was shared - amid complaints of "too expensive". Thus came the event itself, Piranha and the Community Chest gang wanted to be the first to be introduced to Premier Zhao. Thus after Zhao presented a gift to the community, Piranha wanted to keep it at the Community Chest --after all, they must show that they represent us all, and what's the community's is theirs.

X X X

Other juicy vignettes associated with Zhao's visit to Ottawa:

...The crafty Zhao wouldn't budge to support Pierre Reincarnation Himself's save-the-Liberals peace plan, much to the latter's irritation.

...Himself, the only Prime Minister we've got, the Prime Minister of all of Canada, goofed at the NAC Gala he threw for Zhao. Although Himself had been to China many times, he still couldn't recognize the Chinese National Anthem and sat — and motioned Zhao to sit, which Zhao reluctantly obliged — while it was sung.

...The Community Chest thought they had hogged all the Gala tickets supposedly given to representatives from all associations. But the Balancing Act out-manoeuvred them and several Balancers were at the Gala. In fact some of them, including the Balancing Act National President, were invited to the Canadian State Dinner following the Gala, hosted by Himself. No Community Chest here.

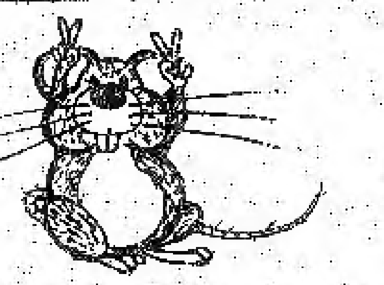
...When the Balancing Act National President appeared at the Chinese Canadians' welcoming reception of Zhao, the Two-Headed Snake tried to stir things up by protesting the presence of a non-Ottawan (no offence to Zhao, of course), much to the delight of Piranha and the Community Chest — imagine: a double snipe at the Balancing Act and the Commies, and somebody else was doing it (now Community Chest could tell their Guomindang backers that they were there just to orchestrate this).

X X X

And finally, the characteristics of myself and all fellow Rats according to Chinese horoscopes:

The Rat is born under the sign of charm and aggression. At first sight, he seems to be calm and jolly — but watch out! Beneath this placid exterior there is hidden systematic aggression linked to constant restlessness. The Rat is a creator of embarrassing situations, one who pays a lot of attention to details, sometimes a neurotic. He is always the first to grumble.

The Rat likes to be part of an in-group. He is a great party-goer and clubman, and he enjoys gossip and scandal. The Rat, imaginative in the extreme, is sometimes a creator — but it is as a critic that he excels, and one is well advised to listen to his advice, although he may overdo it sometimes and criticise just for the sake of it.



Sometimes mean, narrow-minded, and suburban in outlook, the Rat is nevertheless honest. He has the faculty of following through anything he undertakes to the bitter end — even if the undertaking is doomed to failure! He can always make a success of his life so long as he manages to master his perpetual discontent and his insistence on living for the present.

Rat makes a good businessman or politician. At the same time, Rat is able to follow an artistic course with success. He is oriented more towards the intellectual than the manual. Profiteer though he is, Rat is nevertheless sentimental. He can be enormously generous to the person he loves -- even though his love is not reciprocated. For it is in affairs of the heart that the Rat fulfils himself. ■

(English Editor's note: We apologize for the type above. Big Brother must be watching. The second half of Rat's article was suspiciously censored by the typesetter (?) accidentally (?). I had to rush home to type this half of Rat's article on my old typewriter!)

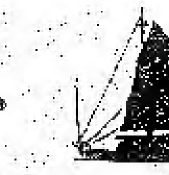
Collenette Meets CCNC

Lilian Ma, National President of the Chinese Canadian National Council (CCNC), was in Ottawa from January 17 to 18 for the festivities of welcoming Premier Zhao of China. Ma represented the CCNC at the NAC Gala, the Canadian state dinner at Westin, the Chinese Canadian community's reception of Zhao, and the Chinese reciprocal dinner at Chateau Laurier.

David Collenette, Minister of State for Multiculturalism, an old friend of the CCNC, invited Ma to a breakfast meeting on January 18. Also present at the meeting were Frank Ling, past CCNC National Vice-President, and Aloisius Louie, CCNC Ottawa Chaper President.

The meeting was a friendly exchange of ideas on multiculturalism, the Canadian political scene, and the Chinese Canadian community. Collenette showed an appreciable understanding of the structure of the Chinese Canadian community, in particular in the various groups that exist. He also praised the CCNC for its practive work towards a full participation of Chinese Canadians in Canadian societal affairs.

珠江 酒家



PEARL RIVER RESTAURANT 376 RIDEAU STREET, OTTAWA. 233-7397

香港名廚 主理名廚 馳名粵菜 合時生鍋 炒粉麵飯 大宴小酌 外賣堂食 無任歡迎

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST TEL. 230-2000
本店專營 名家字畫 精品雕刻
中國瓷器 圖書雜誌 各種唱帶
新年削價，貨價多種，歡迎參觀選購。
空運雜誌，歡迎長期訂戶，不須預先付款
（南北極，鏡報，號外，K－１００，攝影世界，汽車雜誌，無綫電視週刊，七十年代，中國旅遊，李小龍，老夫子，中華英雄，書報，明報，音樂，城市，翡翠，週刊，妙趣，電奇書，新聞集，精華，讀者文摘，）總類繁多，不能盡錄。

温尼辟唱帶公司 WINNIPEG CASSETTE CO.
P. O. BOX 2269 WINNIPEG MANITOBA R3C 4A6
PH: (204) 775-2289
由於印支戰亂，使到我們潮州鄉親分佈到世界上各個角落。本公司特增設郵購方式，把潮劇及潮州音樂錄音帶編印成册，讓鄉親可以選購。如果諸位需要此目錄册，請寫信告知，本公司即免費寄贈。

สวัสดี ท่านผู้ที่สนใจ
เวลานี้ทางบริษัทเราได้จัดทำแคตตาล็อกเพลงไทยและเพลงลาว เพื่อให้ท่านเลือก ไม่ว่าท่านผู้ที่อยู่ทางใกล้หรือทางไกลให้เลือกตามใจชอบ ถ้าท่านผู้ใดสนใจแคตตาล็อกฉบับนี้ เชิญติดต่อหรือจดหมายมาทางบริษัทของเราจะจัดส่งไปให้ท่านฟรี

聖尚巴迪大衆合作社
退休儲蓄計劃（ＲＲＳＰ）
一生的投資
退休儲蓄計劃可幫你儲錢而不用付投資稅，假如僱主沒有退休計劃，個人可儲蓄供至＄５５００一年，不然祇限＄３５００一年。
試舉例，從２０歲開始每星期供＄２０給託帳退休儲蓄計劃，以年利息１２％來算，到６２歲時可成為百萬富翁；從３５歲開始每星期供＄４０，則退休時可得五十萬。
退休儲蓄計劃可說是一生最重要的投資，本銀行可提供各項服務，減少稅收等于增加收入，同時本銀行也樂意貸款助你獲利。
CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE
725 SOMERSET WEST 238-5544

１９８４年２月

Homelands '

The Ottawa Homelands Festiv[...] nual multicultural fair organized [...] tawa Folk Arts Council. This yea[...] place from April 27 to 29, at the [...] tre. The Chinese Canadian Nat[...] cil Ottawa Chapter will again par[...] build a new "Chinese Pavilion"[...]

A team of volunteers have go[...] and formed a planning commi[...] helpers are needed. They need [...] in displays, performances (marti[...] broidary, cooking, table tennis [...] etc.), bistro, construction of th[...] and publicity.

The planning committee will h[...] off party on Saturday, February [...] to 4 p.m., at the Dalhousie Comm[...] tre (755 Somerset St. W.). Please [...] are interested in helping out at H[...] You can contact Gloria Wong (7[...] Ching Lim (748-9767) for further i[...]

Chinese artifacts [...] controversy in [...]

By Mark Hume
For Southam News

VANCOUVER — Evidence that Chinese explorers reached the west coast of North America nearly 500 years ago may have been discovered in a watery grave off Vancouver Island.

A scuba diver from a remote coastal village claims to have stumbled on to the wreck of an ancient Chinese junk while hunting crabs. Its shattered hull is said to be in shallow water just off the coast in a wreck-littered area known as the Graveyard of the Pacific.

The diver, who refuses to pinpoint the location, has returned from dives with tantalizing artifacts — pottery dating back to the Ming Dynasty in the 1500s.

"This find could rewrite the history [...]

包永[...] 仔興[...] 芥隆[...] 辣馬[...] 醬蹄[...]
全包[...] 蛋仔[...] 銀鮮[...] 絲茄[...] 麵醬[...]

Homelands '84

The Ottawa Homelands Festival is an annual multicultural fair organized by the Ottawa Folk Arts Council. This year it will take place from April 27 to 29, at the Civic Centre. The Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter will again participate and build a new "Chinese Pavilion".

A team of volunteers have got together and formed a planning committee. More helpers are needed. They need volunteers in displays, performances (martial arts, embroidary, cooking, table tennis, dancing, etc.), bistro, construction of the Pavilion, and publicity.

The planning committee will have a kick-off party on Saturday, February 25, from 2 to 4 p.m., at the Dalhousie Community Centre (755 Somerset St. W.). Please come if you are interested in helping out at Homelands. You can contact Gloria Wong (741-0733) or Ching Lim (746-9767) for further information.

Step into Spring

the Toronto unit of the Canadian Cancer society will host a fashion show "Step into Spring" and a lunch in February 29, 1984, 12 noon at Royal York Hotel, Toronto.

Mrs. Irene Chu, a prominent activist in the anti W-5 movement and one of the founders of the present Chinese Canadian National Council, is on the advisory committee of this fashion show. As the only Chinese Canadian on this 45 member committee, she urges more publicity and support from the Chinese communities across Ontario. Any one who is interested in attending this lunch, please contact her at (416) 887-5133.

* My last arrow *

From a blunt angle,
With my lonely bow,
I shot my last arrow
At the only angel.
She startled,
Turning into a sparrow.
Will the same love show?
Was I in love with her soul?
If she was not "physical".

By Ceci Lam, Toronto

Chinese artifacts stir controversy in B.C.

By Mark Hume
For Southam News

VANCOUVER — Evidence that Chinese explorers reached the west coast of North America nearly 500 years ago may have been discovered in a watery grave off Vancouver Island.

A scuba diver from a remote coastal village claims to have stumbled on to the wreck of an ancient Chinese junk while hunting crabs. Its shattered hull is said to be in shallow water just off the coast in a wreck-littered area known as the Graveyard of the Pacific.

The diver, who refuses to pinpoint the location, has returned from dives with tantalizing artifacts — pottery dating back to the Ming Dynasty in the 1500s.

"This find could rewrite the history books," said David Griffiths, president of the Underwater Archeological Society of B.C.

If the ship is as old as its cargo, it could mean Chinese explorers reached the west coast about the same time Columbus was off North America's east coast, in 1492.

Griffiths, who has examined some of the salvaged Ming pottery, has tried to learn the wreck's location for more than a year. But the diver, whose name is not being revealed, has refused to co-operate, apparently fearing authorities will stop him from retrieving some of the treasure.

If the government knew where the wreck was it would probably designate it an historic site and send professionals to do an archeological excavation.

The Economist

Hongkong looks at a 50-year assurance policy

JANUARY 21, 1984

Coincidence it was that Hongkong suffered its first bout of mob violence for 17 years just as Peking was issuing its most detailed plan yet for Hongkong's absorption into China and just as British and Chinese negotiators were preparing for the eighth round of talks in Peking on 1997 and all that. The net effect of the riots on confidence, as imperfectly measured by the Hang Seng stock exchange index over the violent weekend, was next to nil. The assurances from Peking, published on January 16th, pushed it up by 14 points overnight.

One confidence-building factor during the two days of demonstrations, looting and brick-throwing which began on Friday the 13th was the response of China's ranking representatives in the colony. When striking taxi-drivers appealed to the director of the New China News Agency (NCNA) against the steep increase in licence fees imposed by Hongkong's government, they were seen off by his assistant and told to cool down.

During its recent war of nerves over Hongkong, China's foreign ministry gave warning that China might assert its sovereignty over the colony earlier than 1997 if turmoil developed there. But no such hints were issued in the heat of the worst unrest since China's own cultural revolution spilled over into Hongkong in 1967. The only connection anyone could draw between the outburst of hooliganism and China was the prominent role of jobless youngsters, many of them recent refugees from the mainland.

At this delicate stage of its negotiations with Britain over a transfer of sovereignty in Hongkong, with both delegations under new leaders, the last thing China wants is to be tarred with a riot-fomenting brush. All its words have been designed to reassure, though some have managed to do the opposite: for example, some of the promises by the NCNA director, Mr Xu Jiatun, to the senate of Hongkong university on January 10th. When asked about the prospect of interference by Peking in the affairs of an autonomous Hongkong, he echoed the famous phrase of Deng Xiaoping five years ago about setting hearts at ease. "I do not believe the situation will occur", he explained. Full stop.

In a preceding speech, Mr Xu Jiatun had sought to reassure Hongkong's intellectuals about their future by providing a potted version of Chinese communist history. "Our party has always respected and relied on intellectuals and made an error only at one certain stage." Tell that to the intellectuals who were maimed in the cultural revolution and half a dozen other anti-intellectual campaigns.

The quality of intellectual freedom in a Hongkong that is part of China is something that no promises can ensure. Mr Xu's picture of the post-1997 era includes freedom of speech, press, assembly, association, correspondence and passage in and out of the territory. But then China's own constitution includes such freedoms too. A better basis for confidence lies in the pledge that Hongkong will continue to be governed by today's laws and judicial system, with the final court of appeal in Hongkong itself.

But a caveat on this pledge appeared in the confidence-boosting interview by China's chief spokesman on Hongkong, Ji Pengfei. Yes, there will be "basically" no change in Hongkong's existing laws, "apart from legal clauses that are colonialist in nature or else are detrimental to China's sovereignty". Enter the wide grey area where interpretation is all.

Mr Ji reaffirmed the other assurances of autonomy which have been spelt out in earlier versions of China's plan: free circulation and convertibility of the Hongkong dollar; no change in the functioning of the stock and gold markets; no change in Hongkong's status as a free port. Although defence and foreign affairs will be controlled from Peking, Hongkong will set its own customs duties, issue its own travel documents and make its own international economic and cultural agreements.

The former foreign minister went farther than before in underlining the promise that China will be run by Hongkong people and not by officials sent out from "the interior". Top officials, Mr Ji explained, "will emerge as a result of consultations or elections by the local people". This reference to elections is an opening that Britain can be expected to seize, as a way of preparing Hongkong for post-colonial times and holding China to its democratic commitments. And how long are these commitments intended to last? Hongkong will be allowed to keep its capitalist system for 50 years after 1997, according to Mr Zhao Ziyang, the Chinese prime minister, in the United States last week. Will communism in China survive that long?

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents

ORIENTATION

An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
SUNDAYS AT 8:45 a.m. – 9:00 a.m.

A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS

We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 749-8233 (evenings)

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P. O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

免費法律顧問 FREE LEGAL COUNSEL

704 Somerset St. W., 2nd Floor
(龍華酒樓樓上)
新地點!
逢星期六上午十一時半至下午十二時半
Saturdays 11:30 a.m. – 12:30 p.m.

永興隆麵廠
WING HING LUNG

新鮮沙河粉
馳名一家麵
爽薄水餃皮
美味杏仁餅
頂靚純味精
包仔烏龍茶
節時熱麵餅
鬆化春卷皮
包仔鮮茄醬
全蛋銀絲麵

雪白猪腸粉
脆滑雲吞皮
透明豉油包
長壽伊府麵
包仔蘇梅醬
甘香籤語餅
包仔調味醋
鮮明生炸麵
永興隆馬蹄
包仔芥辣醬

Wing Hing Lung Ltd. [illegible] Albany Ave., Toronto, Ontario TEL. (416) 531-[illegible]
Wing Noodles Ltd. [illegible] Cote Street, Montreal, Que. TEL. [illegible]
Wing's (Alberta) Ltd. [illegible] Ave., Edmonton, Alberta TEL. [illegible]

John Evans M.P.
Ottawa Centre
伊文士
渥太華市中心區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office 238-6293

Parliamentary Office 995-1757

時刻爲你服務

副刊

讀"高山上的花環"

蔡森

第一次知道"高山上的花環"（作者李存葆，以下簡稱"花環"）是九個月前看到香港"爭鳴"雜誌的一篇評論之後。不久前，偶而在朋友那裏借到一本"十月"，裡面有一篇小說就是"花環"，相信許多讀者已經閱讀過，其前茶出，小說裡的精彩部分被熱心的讀者熟了後，打了記號，朋友還交給我時，還特意告訴我，"好極了，好極了呢"，這就引起我格外的興趣。

任何一個在生活中磨煉過了那麼多次的中年人，都應該具有平衡感情的方法。一本小說要"催人淚下"，談何容易？當我準備讀這篇小說之前，我就告誡自己，不要輕易受他人感情的影響。但當我讀完這小說之後，第一個感覺就是兩眼模糊，幾次捧着書都不得不停止閱讀，我不得不承認，"花環"是一部震撼人心的優秀作品，它在無數的讀者心中激起了陣陣浪花。

二

任何一部成功的藝術作品都必定在思想上和藝術上有較完美的結合，有深刻的文藝作品一定在于揭示時代生活中的矛盾。"花環"最大的特點就在于它尊重社會實際，尊重生活實際，如實地反映了中國軍隊的生活，它敢于面對現實生活中存在的各種矛盾，更敢于觸犯禁區，觸動敏感的問題，一方面，這種觸動不是簡單的說教或批判，而是通過濃烈的生活畫面和豐滿的藝術形象作令人心服口服的剖析；另一方面，作者在批判的同時，塑造出高大的人物形象，作者通過這些人物形象告訴我們，"民族正氣之所在，事業希望之所在。"

在十年浩劫中，所謂的"樣板劇"，原則的"三突出"創作原則，對每一個上升的藝術作品都套了框框，落得空洞無物的公式。"四人幫"雖然下台了，但文藝創作仍然受着極"左"思潮的影響，這不是一天兩天可以解決的問題。

"花環"是文化大革命後湧現的一批優秀文學作品中的一部，它一掃從前的僵化的遺跡，以嶄新的面目呈現在我們面前。

"花環"字約八萬，文字樸素無華，情節簡單明瞭，它描寫一個高山連隊在自衛反擊戰前後的事情。以軍事題材為文學創作是一件吃力不討好的事情，一方面，戰爭中固然有太多可歌可泣的事跡，但自古以來被人寫多了，容易"雷同"，容易"老套"；另一方面，缺乏戰爭知識的讀者很難把自己的感情融入作品，因為"戰爭"對他們來說已經太"陌生"了。更重要的是，軍隊生活從來就是人們心目中是一個"禁區"，一所"迷宮"，要如實反映軍隊生活，實在需要勇氣和膽量，所以，除"西線軼事"是一部自"自衛反擊戰"之後被人公認的好作品外，幾乎再沒有什麼作品可以同它"爭擂台"的了。然而，"花環"嶄露頭角，光芒四射，以振撼人心的威力敲開着讀者的心，靜下來想一想，為什麼"花環"會具有這樣大的藝術魅力呢？正是"花環"具備了前者上述的特點，在我們眼前展現一幅幅波瀾壯闊的畫面，一個個性格豐滿鮮明的人物形象，把讀者帶進跌宕起伏的感情洪流中，與其說是作者把他自己濃烈的感情和他所塑造的人物交織在一起，不如說是讀者和他們"心心相印"。

下面，筆者就"人物"和"情節結構"兩方面來談談這部作品。

三

"花環"裡出場人物不多，但個個有血有肉，形象鮮明，這是極大的成功。屈指可數的有：梁三喜（連長），趙蒙生（指導員），靳開來（副連長），雷神爺（軍長），趙蒙生母親（軍隊高級幹部），薛凱華（戰士，軍長之子），梁大娘（梁母），玉秀（梁妻）。

小說中人物形象的創作：沒有什麼固定公式，"八仙過海，各顯神通"，雖然心理描寫，語言，衣着，外貌，……對刻劃人物有重要的作用，但取決于人物的塑造是否成功，最重要的是是否能表現出"個性"。最能表現個性的是把人物放到矛盾衝突中，單背所說的"衝突"不是"打一場架"，"吵一次嘴"，而是透過生活的表面現象去挖掘出深刻的生活內涵，我們看到過不少小說，人物描寫的好不若，但並不感人，如出一轍，原因就是作者未能對生活，對社會作出更深刻的剖析。

"花環"中的"雷神爺"（且不說這個外號就嚇人一跳），他的出場渲染生輝，那是軍隊高級幹部趙蒙生之母"神通廣大"地把電話接到前沿指揮所，在這戰前急風暴雨的緊急關頭，她竟為了"開後門"把即將上戰場的兒子調回後方，更糟糕的是她曾是"雷神爺"的救命恩人，"雷神爺"曾發誓，"有恩不報非君子，我雷神爺走到天涯海角，也忘不了你這女中豪傑"。就在這樣一個特定的人物關係和特定的背景下，"雷神爺"出場了。

全師將士肅然起敬，他"眼含怒火，目光冷視，一舉一動都顯示出軍人的威武和久經沙場的威嚴和自信……"

"軍長用目光環視一下……只見他摘下軍帽"砰"地朝桌上一甩，震得麥克風動了一下"，"孫子，炸雷般的聲音從麥克風裡傳出：

"罵娘！我雷某今晚要罵娘了！

奶奶娘！知道嗎？我的大炮就要萬炮轟鳴，我的裝甲就要隆隆開進！我的千軍萬馬就要去殺敵！就要去流血！就要去拼命！可剛才，有那麼個神通廣大的貴婦人，她竟在六百里外，把電話要到我前沿指揮所，此刻，我指揮所的電話，分分秒秒，千金難買！可那貴婦人來電話幹啥？她來電話是讓我給她兒子開後門，叫我關照她兒子！奶奶娘，什麼貴婦人，一派臊氣！她自是狗娘也天！她兒子何許人也？眼下就在你們師某連當指導員……我雷某不管她是天老爺的夫人，還是她老爺的太太，誰敢把後門開到我這流血犧牲的戰場，沒二話！我帶去的兵讓她兒子第一個扛上炸藥包去炸碉堡！"

這番話下聽起來夠"粗"了，但正是這番話震撼了全軍將士"排山倒海"的宏聲，靜想一下，這是為什麼？這是"正義"向"邪惡"的挑戰！雷神爺擲地鏗鏘的話語說出了那些數以萬計無權無勢小民的希望。作者有一段深刻的議論說："在那你死我活的政治漩渦中，心慈的變得殘暴，忠厚的變得狡猾，含蓄的變得外露，溫存的變得狂暴"。但是，可悲的還不在于此，可悲的在于這"一切都在笑談之間，既不像低級說客那樣赤條條進行交易，更不象小商販那樣鳥頭高頭低去煞費苦心地錙銖必較"，就像趙蒙生母親那樣，在冠冕堂皇的美麗詞藻下，進行骯髒的交易。她的話比起"雷神爺"動聽多了，"當兵是準備流血犧牲的！趙家第一個上，打起仗來，讓你們瞧瞧趙家全家兵"。作者以這樣的烘托，把人物鮮明的個性，躍於紙上。

另一個人物叫"靳開來"，外號"牢騷大王"，一生不被人喜歡，甚至在他犧牲之後，儘管全連再三為他請功，但"這個三等功也沒立上"，原因是"靳開來此人，思想境界一貫不高，是個牢騷大王，戰前提他當連長，他說讓他去送死！再說

徵求廣告

本報為非牟利社區服務性刊物，寄至各地區華人家庭，廣告效力大，費用廉兼且幫助僑社發展，一舉兩得，有意者請于六時後電

FOR ADVERTISEMENT PHONE AFTER 6 PM

613 820 3370

Advertising Deadline 20th of the month

本報逢月初出版

廣告截稿日期，每月廿日

Publishing 1st week of the month

J'ANGELO Construction and Eng. Ltd.

☎ 233-4831/234-9525

Commercial – Residential – Industrial Repairs & Alteration

708H Somerset St. W., Ottawa

New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

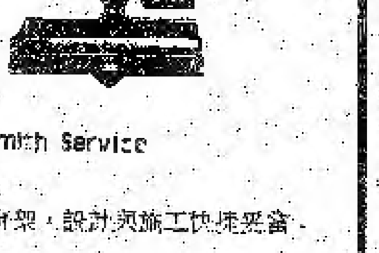
各種餐館，住宅修理，及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意。

萬能防盜設計公司

OTTAWA ALARM SYSTEMS

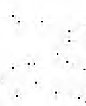
- Burglar and Fire Detection Equipment
- Central Station Monitoring
- Heat, Ionization and Smoke Detectors
- RESIDENTIAL - COMMERCIAL

234-6678



政府註冊 1977 Security Systems & Locksmith Service

改造門鎖，計時夾萬鎖，鐵架，設計與施工快捷妥當。



唐人街電話 230-7036

聯合車房

經驗技師主理，汽車保養維修，領有安省安全證，檢查牌照，專誠為友服務

UNICO AUTO REPAIR

457-461 GLADSTONE AVE.

TEL: 233-2053

營業時間　星期一至五　上午8時至下午6時

星期六　上午8時至下午2時

MON — FRI : 8:00AM—6:00PM

SAT : 8:00AM—2:00PM

，他是為一種口號死的，嚴重地破壞
大紀律八項注意且不說，死得不值得
可是，我們從字裡行間所看到是一位
不合理現象敢說敢為，執仗正義的堂
漢（鑒於篇幅的緣故，筆者遺憾不能
閃光動人的言行抄錄于紙）。他曾經
地說："下批幹部轉業，就給我勒諾
得走！為啥？就些領導對咱看不慣，
當"雞肋"！雞肋麼，啃喉有點味道
了還覺得可惜，我靳開來不想當這種
，等人家嚼完了再扔掉。"而正是這
雞肋"，"位卑未敢忘憂國"，他勇
戰，死不可怕，亦不可惜，他恰恰是
捆甘蔗——一捆用他生命換來的甘蔗
了戰友的生命，贏得戰爭的勝利。他
，死得多不壯烈，更沒留下什麼"豪
語"，他在小說中算得上是一個悲劇
，但在人們心目中卻"永遠是大義
英雄"。作者借趙蒙生之口說出一句
尋味的話："使我揪心難過的并不全
他的死"，在于什麼呢？此時無聲勝
！當我們讀到趙蒙生把自己的一等
雙手交給靳開來的妻子時，我們絲
想到這是一種"欺騙"，相反我們
一起"默默祝願那枚軍功章能使她
中獲得一絲慰藉，也企望那四歲的孩
曉明世事之後，能為父輩留給他的
而感到自豪！"如果說這段話還不
者要補充說：祝願他那大義凜然的品
中華民族代代相傳！

還有一位光芒四射的人物叫韓
這個人物在小說中佔有特殊的地位，
同于雷神爺的爽放，也不同于靳開來
獷，更不同于梁三喜的敦厚。他年
失老練，熱情卻不失冷靜，勇敢
敏。他在戰場上有令人驚奇的真知
他的身上凝聚着一股深邃、沉靜的
很顯然，作者是從另一個角度刻劃
物，關於這一點，我們在他那令人
腸的遺書上得到證實。

"且不說張翼德的丈八蛇矛和
的青龍偃月刀，即使小米加步槍
代也一去不返了！現代科學技術

龍
CRYSTA
REST
Canto
704 Somerset
tel.

取價從廉　壽筵喜酌　歡迎外賣

本酒樓首創

重質重

免費

，他是爲一摑甘蔗死的，嚴重地破壞了三大紀律八項注意且不說，死得不值得嗎！可是，我們在字裡行間所看到是一位敢對不合理現象敢說敢為，敢於正義的堂堂好漢（鑒於篇幅的緣故，筆者遺憾不能把他閃光動人的言行抄錄于紙）。他曾說過這番牢騷話：「下批前線的時候，說啥我都要求回來過年，媽的，某些領導對咱存不慎，把咱當『雞肋』！雞肋麼，嚼嚼有點味道，扔了還覺得可惜。我靳開來不甘當這種角色，等人家嚼完了再扔掉。」而正是這位「雞肋」，「從來沒吃香過」，他勇敢作戰，死不可懼，志不可移，也恰恰是那一摑甘蔗——一摑用他生命換來的甘蔗挽救了戰友的生命，贏得戰爭的勝利。但死了，死得並不壯烈，更沒留下什麼「豪言壯語」，他在小說中算得上是一個悲劇人物，但在人們心目中卻「永遠是大義凜然的英雄」。作者借趙蒙生之口說出一句耐人尋味的話：「使我傷心難過的並不全在于他的死」。在于什麼呢？此時無聲勝有聲！當我們讀到趙蒙生把自己的一等軍功章雙手捧給靳開來的妻子時，我們絕不會沒有想到這是一種「歉疚」，相反我們和作者一起「默默祝願那枚軍功章能使她在回憶中獲得一絲慰藉，也希望那四歲的孩子在懂事之後，能爲父輩留給他的軍功章而感到自豪！」如果說這段話還不夠，筆者要補充說，祝願他那大義凜然的品格在中華民族代代相傳！

還有一位光芒四射的人物叫雷凱華。這個人物在小說中佔有特殊的地位，他不同于雷神爺的爽放，也不同于靳開來的粗獷，更不同于梁三喜的敦厚。他年青卻不失老練，熱情卻不失冷靜，勇敢卻不失謹慎，他在戰場上有令人驚奇的真知灼見，他的身上凝聚着一股深邃、沉靜的力量。很顯然，作者是從另一個角度刻劃這個人物，關於這一點，我們在他那令人盪氣迴腸的遺書上得到證實。

「且不說張飛的丈八長矛和關雲長的青龍偃月刀，即使小米加步槍的時代也一去不返了！現代科學技術日新月異，世界列強又把科學尖端首先運用于軍事。小小地球，已有八萬里，將添何等慘烈！現代戰爭，給我們的元帥和士兵提出了多少全新的課題！如果我們雙腳雖已踏上故鄉了的戰場，但大腦卻迷睡在古舊的戰爭書上，那是多麼危險呀！而當年儒家多麼動難，但我卻企望，我們的元帥和將軍，都個能集兒孫之熟通和儒家之文采于一身！」

以上這些話出自于一位年青的普通士兵之筆，實爲難能可貴。他以語重心長，一針見血地道出「草木皆兵」思想的危險性，荒謬性，並且毫不含糊地指出，正是那「一場場政治運動的角逐，一次次大風大浪的淘汰，葬送了中華民族多少物質和精神的財富」。

一言以蔽之，「花環」作者在描寫人物時，不停留在表面，而對人物的內心世界作了深刻的挖掘和探求，他們就像生活在我們周圍，而不是建築在「空中樓閣」，令人可望而不可及。他們的言行，有理有情，說是理，清澈透，說是情，感人肺腑。

需要特別指出的是，作者在描寫人時，不是用陳舊的公式說「這是好人，這是壞人」，而是用細膩的筆勾畫出作為「人」的複雜的多重性格。比如說，對趙蒙生，作者在無情鞭笞的同時又指出，他所作所為的一個主要思想根源是，「母親是神聖的，也是自私的……」唯有這樣，才使讀者心服口服。把人作爲「2＋3＝5」的簡單公式，在思想本質上是唯心的，是極「左」思潮的一個標誌。同樣，趙蒙生的轉變亦合情合理，潛移默化中進行，而不是讀了什麼「光輝著作」，或者經歷了一場虛無縹緲的幻夢，用他自己的話說是「烈士的鮮血淨化了我的靈魂。」更確切地說是活生生的現實衝擊了他，教育了他。

還有幾個非常出色非常精彩的人物，篇幅所限，筆者只好忍痛割愛了。

四

「花環」是個中篇小說，共十七節（連「序」和「尾聲」），其實情節結構非常簡單，就是「戰前」、「戰中」、「戰後」三部分，「戰中」的篇幅很小，重點和高潮在後者一部分。顯而易見，作者的創作意圖並不是「就戰爭論戰爭」，而是通過戰爭去塑造偉大的英雄形象，去揭露我們生活尖銳的矛盾，去闡述「民族偉大之所在，事業希望之所在」的主題。

開始看「花環」，平淡無奇，但是越往下，越能吸住讀者，以至「愛不釋手，熱淚盈眶」。筆者認爲，這是作者在大刀闊斧結構情節的同時，十分注意精彩的細節描寫的結果。舉例如下：

連長梁三喜犧牲前，從口袋裡掏出一張染著血跡的「欠帳單」，這是出人意料之外的驚人之筆。這張「欠帳單」總額達620元，它哪裡是簡單的財物欠條，而是中國廣大農村貧苦的縮影；我們可以看到這張「欠帳單」上的血跡，但我們看不到中國農民負重屈辱的心底深處的血跡！這一感動人心弦的細節描寫使「花環」在藝術和思想上得到了升華。雷軍長這樣說：「說起來我真想大哭一場！前些年老百姓身上的肉早已不多了，可『尾巴』割不少，一個勁地割，割，割！……問問我們的良心何在？！」

中國農民歷來生活在社會的最低層。他們吃的是草，叫出來是「奶汁」，奶汁餵養了他們的司令，奶汁養育了這塊神州大地，而他們卻一貧如洗，飢寒交迫。這張「欠帳單」提出了發人深思的問題。也正是這張「欠帳單」引出了一個比一個更感人的情節。不少讀者就在這裡潸下熱淚，那是梁三喜母親和梁三喜妻子來連隊之後，她們祖孫三代是怎樣出場的呢？作者用了絕妙的對比：一面趙蒙生的母親坐著「豐田牌小轎車」來看兒子，一面是祖孫三代翻山越嶺步行一百六十多里出來參加追念。作者在她們到達之後注意描述每一個生動的細節，當炊事班長把麵條和四樣小菜端上來時，梁大娘卻拿出一個用紋帳紗布縫的「花樣包袱」，裡面「包著的是些黑乎乎的碎片，還有燕麥麩羅卜頭」。當趙蒙生叫說給她們買來奶粉後，小盼兒「咯咯大口大口地啼着……梁大娘哭了，『在家時我聽他們早晚入城裡有這玩藝，俺還不信哩。嘖嘖，這玩藝是好……嘖嘖，人可真有心思，造的那奶頭和真的一樣……嘖嘖，是好，是好……秀她，這下可不愁了，不愁了！』」人們能否會譏笑這些山裡人質樸的無知？不！「恕我直言，她的話讓人心酸心疼——『現代文明』離梁大娘她們，還是何等遙遠啊」！

難道梁大娘真出不起路費？難道梁大娘真買不起一包奶粉？就是在這樣一個個細緻的細節鋪墊下，作者把故事推向頂峰，把讀者的思想感情推向高潮，把人物的形象推向瑰麗的彩幕中——作者用驚人之筆向讀者作了解答：

人們陸陸續續來到連部，爲大娘一家送行。這時，段雨國竟第一個忍不住抹起淚來。他一抹淚，好多戰士也忍不住掉淚了。梁大娘站起來說：「莫哭，都莫哭……咱像人疼咱，也得流幾碗汗落破點皮，打江山保江山，哪有不流血的呀！」屋內靜了下來。「秀媳，時辰不早了，別麻煩同志們了，咱該走了。」停了停，大娘對玉秀說：「秀，你把剪子拿過來。」玉秀從筐底上取著白點點的布包裏拿出把剪子，遞給梁大娘。大娘撩起衣襟。這時，我們發現，大娘衣襟左下角裡面縫進了東西，鼓鼓囊囊的。大娘拿起剪子，幾下便鉸開了衣襟的縫……我們不知大娘要幹啥，都靜靜地望著，只見大娘用顫抖抖的手，從衣襟縫裡掏出一疊嶄新的人民幣，放在桌上！我們一看，那全是拾元一張的厚厚一疊人民幣，中間還夾著一張火紅的

（下接第20版）

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜　明爐燒烤　唐洋美酒　天天茶市　歡迎外賣　壽筵喜酌　取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席
重質重味歡迎預定
免費代印喜帖

慶華川菜館
JUBILEE COURT
RESTAURANT
819 SOMERSET ST. W.
OTTAWA

本川菜館位於唐人街，特聘名廚主理，鐵定於三月中旬開張，敬請各界華友注意，并請屆時光臨指導！

（上接第19版）

親行呢。大概這是要條件？我懂得了：大狼身上有那麼多錢，可是她們祖孫三代下了火車竟捨不得買汽車票，一步步漂了一百六十多英里……大姐看看我，指着桌上的那疊錢說：「那是五百五十元，這是七十元」。這時，我的心就要跳出來：

樂大姐心平氣靜地說：「三年欠下了620元的帳，留下了房租和生活費還上。孩啊，你把這些留下的那些錢，也交給他們吧。」

下面就是一封感激千字的讀書，從那的言語中讀出若千鈞之力，能滿貫動的熱情催人淚下。人們讚許「愛」「信」很忙，那550元是別人的無價錢，那70元是祖孫三代省吃儉用的全部積蓄！人們終於在「全帶一片嗚咽中」。在「撕裂肝膽」的就聲中爆發出呼喊：

「我們錯了」

「我們錯了！」

「連長的錢，我們……還！」

如同那幾座碓石的交響樂一樣，「花環」在中人心裡的崇高之樣。呈現一片恬靜和安寧的氣氛，青山上的花環豎立在烈士墓前，朝陽一抹照耀的雲彩，就把青山綠水披上了美麗的彩衣，而讀者的心并沒有隨着故事的結束而停止悸動。

記我在「阿房宮賦」裡寫道：「秦人不暇自哀，而後人哀之；後人哀之而不鑒之，亦使後人而復哀後人也。」這但是本文的結束語了。

蝶戀花　　鐵山

花被冰雪壓凍地，冬令初過，異域春意。落葉隨風花又奮，千絲萬縷細雨落。

絕去風來烈狼去，雖萍聚散，萬水千山的，燕子歸來再故里，片時相聚空見憶。

雪（打油）　張壐

漫天棉花一地鹽，舉步難行車不前，黃狗白狗無從辨，仰賀才高識半年。

自嘲（打油）　張壐

學詩未成學打油，將棟詩才殊可羞，硬着頭皮做一首，請君莫笑未入流。

歡迎趙紫陽總理初訪美加　蓉生主

總理傳初訪，西樓盼望頻；美加邀貴客，黃裔迎邦親；聯誼方賢日，風基正茂人；盛情來萬里，兩岸洗征塵；辛辛勉遊子，共步亦舜民；今朝再京碌，載譽回京津。

賀新年　蓉生主

歲朝瑞雪賀芳辰，紫氣東來百福臻；燈彩盈庭添小熟，綿綿組豆祝常新；萬方燈火人間夜，一樹梅花天下春；爭取和平歌盛世，那分富貴與貧賤？

虞美人（樂年宵）　蓉生主

元正瑞氣縈門館，北國風光寂；梅花綻白雪盈頭，故國人潭共慶樂年宵。今時度歲依然守，祇是添悲久；新改舊潮流，太平春暉勵興鼎盛際。

歡迎中國總理趙紫陽先生訪加拿大　司徒樹濃

歡迎總理紫陽君，博採雄計出遠巡；中加邦交須維睦，世界友好要和倫；派揚大漢衆期望，效仿西化擴及辰；五講四化多播好，御兵為國更強旗。

五講：文明、禮貌、秩序、道德、衛生。

四化：農業、工業、國防、科學。

賀司徒操宗兄新翁之喜　司徒樹濃

一

關雎一出顯催衆，玉樹流柯進吉祥；蔦來春花穿蛺蝶，一池春水暖鴛鴦。

二

恰郎今夕締良緣，銀燭交輝慶百年；案孟相莊誠可賀，傳宗瓜瓞慶綿綿。

賀司徒郁怡君與李影瓊小姐結婚之喜　司徒翁濃

銀河鵲橋來架起，向賀今宵成佳偶；一對璧人光彩溢，滿庭賀客齊稱羨；家門和順呈祥瑞，世業宏圖紹吉隆；佳婦佳兒能孝早，含飴弄孫樂融融。

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　　TEL：233－1048

409 GLADSTONE AVE　　（聯合車房右鄰）

本公司備有各種儀器修理儀器，經驗豐富，取價從廉，僑胞光顧無任歡迎。

維修：電視錄影機
電視機
一切音響設備
電腦遊戲

※本店有一批大小二手電視機，如想買平價電視機請來參觀選購。

KONTAC REALTIES LTD REALTOR　漢迪地產

1400 HIGHGATE ROAD, SUITE 205　PARKWAY PLAZA
OTTAWA, ONTARIO　K2C 2Y6

公司：829－9570　住宅：592－3959

VINCENT SZETO
司徒楚鏞

逕啟者，本人現服務於渥太華漢迪地產實業公司，為該公司之營業代表，竭誠為僑胞服務，舉凡房屋及商業樓宇買賣，地產投資，均可為閣下提供最佳之服務。本公司設有電腦系統，對於房屋市場情況，均可為閣下提供最快、最準確之資料，保證服務週到，敬請閣下介紹貴親友光顧指教。

基昌會計稅務社

K. C. ACCOUNTING SERVICE

專理公司、個人入息稅，
及公司帳目。

請電 824－7041

Hulse and Playfair LIMITED　侯氏與貝氏殯儀館

Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理　KEITH A. SHAVER　315 McLEOD STREET　☎ 233-1143

西區經理　LAIRD P. BARCLAY　1098 BYRON AVENUE　☎ 728-1761

為了迎接鼠年的來臨，本人下定決……要爲老鼠找幾句好話說說。然而竭空心……翻遍成語辭典，所得到的不是「鼠竊狗盜」、「鼠目寸光」，就是「獐頭鼠目」、「膽小如鼠」，以及「龍生龍，鳳生鳳，老鼠生來會打洞」等等有貶無褒的……看來，這是件不容易的事了。

到底老鼠爲啥不得人心，原因倒有……種，譬如老鼠可傳染鼠疫啦，老鼠亂咬衣物啦，老鼠亂嚇女人啦，還有很多很多……

鼠疫又叫黑死病，是一種急性傳染……病原體是鼠疫桿菌，防治之法除了……注射外，就是消滅老鼠，單單這一項，……足夠令老鼠死無葬身之地矣！再加上老鼠亂咬衣物，亂竊食品，那更是家庭主婦……不容。更要命的是老鼠神出鬼沒，防不勝防，它的突然出現會把端莊賢淑的女士……嚇的花容失色並亂喊亂叫。如果一位家庭主婦與老鼠在家裡短兵相接，這位巾幗……誰不是抓起掃把打之，就是拿起那個「……鬼」的臭鞋子擲之，保險第二天不是在……牆角埋伏上捕鼠器，就是給衆老鼠準備……「最後的晚餐」——老鼠藥。如果在……廣衆下，譬如在一個派對中，有一隻小……鼠不幸出現，這些巾幗英雄們則表現……不同矣：尖聲尖氣喊叫者有之，全身發……者有之，臉上化粧品紛紛被嚇落者有之，……爬到桌子上者有之，指使男人去追打……有之。保險下次再沒有人來這個地方參……派對了。

細想起來，老鼠可真是有口難辯……染鼠疫也不是它有心爲之，鼠疫桿菌乃……用它來借刀殺人罷了。難道鼠疫桿菌寄……生在老鼠身上，老鼠會很舒服嗎？既然沒……專科醫生爲鼠輩們袪病消災，它們只好……鼠疫桿菌背黑鍋，與之共存亡了。再說……鼠亂咬衣物一項，也不是它們吃飽了沒……

F FINE　H. FINE & S……

STRIVING TO SERVE……

范氏……

IMPORTER & DISTRIBU……
出入口上等……

FULL LINE FROZN ME……
各類凍肉……

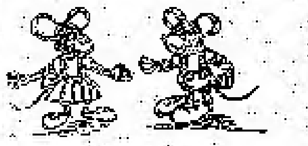
COMPLETE GROCERY……
全部雜貨……

FRESH SEAFOOD
新鮮海產……

OTTAWA'S LARGEST ……
QUALITY, SERVICE, C……
渥太華最大的……
錢相宜，品質……

ARMAND. HU……

1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — ……



鼠年談鼠

吳老書

爲了迎接鼠年的來臨，本人下定決心要爲老鼠找幾句好話說說，然而挖空心思翻遍成語辭典，所得到的不是「鼠竊狗偷」、「鼠目寸光」，就是「獐頭鼠目」、「膽小如鼠」，以及「蛇鼠一窩、鼠生鼠，老鼠生來会打洞」等等有些侮辱的辭句，看來，這是件不容易的事了。

到底老鼠爲啥不得人心，原因倒有多種，譬如老鼠可傳染鼠疫啦，老鼠亂咬衣物啦，老鼠亂嚇女人啦，還有很多很多。

鼠疫又叫黑死病，是一種急性傳染病，病原體是鼠疫桿菌，防治之法除了預防注射外，就是消滅老鼠，單單這一項，就足够令老鼠死無葬身之地矣！再加上老鼠亂咬衣物，亂竊食品，那更爲家庭主婦所不容。甚至令的是老鼠神出鬼沒，防不勝防，它的突然出現会把些斯文的女士們嚇的花容失色地亂喊亂叫。如果一位家庭主婦発現老鼠在家裡胡作非爲，這位家庭主婦不是抓起掃把打之，就是拿起那個「死老鼠」的某鞋子擲之。保險第二天不是在街角雜貨店上買捕鼠器，就是給家老鼠準備好了最後的晚餐」——老鼠藥。如果在大庭廣衆下，譬如在一個舞会中，有一隻小老鼠不速出現，這些巾幗英雌們則表現的不同矣：尖聲尖氣喊叫者有之，全身發抖者有之，臉上化粧品紛紛被嚇落者有之，跳到桌子上者有之，指使男人去追打者有之。保險下次再沒有人來這個地方參加派對了。

細想起來，老鼠可真是有口難辯，傳染鼠疫也不是它有心爲之，鼠疫桿菌乃利用它來借刀殺人罷了。難道鼠疫桿菌寄生在老鼠身上，老鼠会很舒服嗎？既然沒有專科醫生爲它們治病消災，它們只好爲鼠疫桿菌陪葬，與之共存亡了。再說老鼠亂咬衣物一項，也不是它們吃飽了沒有事幹，拿咬東西作爲餘興節目，這乃老鼠生理上的需要也。君不見，嬰兒在長牙時亂咬自己的手指和他爸爸的耳朵乎？他所以如此做，並不是因爲他跟自己的手指過不去，或嫌他爸爸的耳朵長的不好看，而是他牙癢難忍，生理上有亂咬的需要也。老鼠亂咬東西之情形與此相似而更複雜，因爲老鼠的一生中牙齒每天都在長長，所以，不得不每天都咬東西來解癢。再者，老鼠往往尋找硬東西咬，堅硬東西除了可止牙癢外還有磨短牙齒的效果，否則，齒長與日俱增，長可及地，不但不能用來吃東西，反而變成一種累贅矣！至於老鼠的不斷出現，亂在女士們的腳底下鑽，並不是老鼠歧視女性，而是它們被女士們的尖叫聲嚇亂了方寸，誤以爲某女士的高跟鞋下是個安全的臨時避難所也！

由此可知，「家家有本難唸的經」，而老鼠經恐怕更不容易唸！

在十二生肖中，老鼠居於首位，這是因爲當年釋迦牟尼召集所有動物集会時，老鼠第一個跑到，不管它是怎麼跑到的，它總是第一名，於是佛祖便賦予它聰明與機智之榮譽。

本世紀之第一年，即一九〇〇年正好是鼠年，每隔十二年輪迴一次，所以一九一二、二四、三六、四八、六〇、七二、八四都是鼠年。根據有命論者的說法，出生於鼠年的人精力充沛，具魅力、公平、智慧、誠實、善交際、樂觀、有毅力，其缺點爲激動、嗜賭、貪婪、投機取利、心胸狹窄、具破壞性。

屬鼠的人交友很謹慎，如果他選擇了你作朋友的話，他對你非常坦誠、熱情，一旦他所信賴的人有不忠的行爲，他一定会設法報復，無論在事業上或愛情上，屬鼠的人一旦觸礁時，他会變得很殘酷。

屬鼠的人善交際，他們天性和藹，過度優雅。他們偏愛娛樂活動，舉行宴会，款待賓客，他們善於主持節慶，花樣繁多。

屬鼠的人對事業所持的態度是不達目的誓不罷休。當機會來時，他們能迎刃而解，當碰壁時，他們能收拾殘局，他們幾乎對任何事業都会做得很成功。相反的，如果生活中沒有波折，他們就会變的懶散。

因爲屬鼠的善於社交，又有口才，所以他們也希望能得到別人的愛護與鼓勵。因此，他們渴望與朋友發展親密的關係，共同有一致之思想與意願，縱使他們已化了許多時間研究某一問題，但仍然需要找個人討論一下才行。如果你的愛人是屬鼠的，那麼你得準備犧牲睡眠的時間與他（或她）共同討論一些問題，否則，他（或她）是不可能上床睡覺的。

屬鼠的人浮歡未雨綢繆，喜歡收藏各種東西，以備不時之需。假如他不在一月份就開始購買下一個聖誕節的禮品，他就会擔心在那節日來臨時他將無錢購買。他可能在家裡存放好幾袋大米，等飢荒災欠收時食用。他們善於儲蓄，投保險，並對未來預作打算。

適於鼠年出生者之職業有会計、商人、音樂家、畫家、作家、批評家等。他們在任何職業上都希望能挑大樑，但不適合坐辦公桌上班，因爲太悶，不活動的話，他們無法發揮其交際特長。

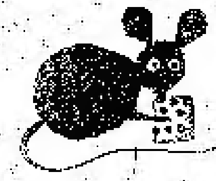
鼠年出生的名人很多，有莎士比亞、托爾斯泰、莫札特、邱吉爾、尼克森總統、華盛頓總統、彭尼局倫白蘭度等等，他們始終不斷地以急進的態度追尋歡樂、金錢、權力與愛情，他們對生命所付出的代價與努力使們的情形，　令你自歎不如。

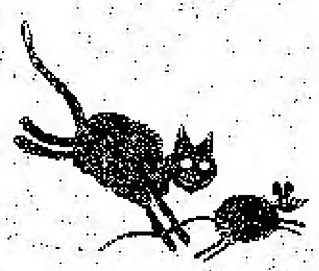
鼠年出生的女人具有女性的柔弱，也具有職業婦女的堅強，她最關切的問題是安全感，她是個好管家婆，也是個好女主人，同時也不失爲一位迷人的同伴。

在愛情方面，屬鼠者與屬龍者相處在一起最長久，與屬牛者也可以和睦相處，屬猴者也是屬鼠者的好同伴，其次與鼠比較合得來的是「狗」與「豬」。屬鼠者不宜與屬馬者約會或結婚，因爲兩者都是以自我爲中心，不易相處，屬兔者愛家居生活，可能会對屬鼠者的社交生活有抑制作用。只要「鼠」允許「虎」去作他的冒險活動的話，可度過難關。「鼠」会有目的與「蛇」結婚，但後果並不圓滿。「鼠」與「羊」及「雞」都不宜結合，兩個屬鼠的人若爲夫妻，彼此一定恩愛。

在家庭方面，屬鼠的父母善於照顧子女，因爲望子成龍心切，他們会不斷地教導孩子，鼓勵子女上進。在牛年、羊年或豬年出生的孩子與「鼠」父母親的交往融洽，屬馬的孩子易使屬鼠的父母親生氣，屬兔者善與鼠父母辯論，故相處不甚和睦。「鼠」父母若得「蛇」「雞」「犬」子的話，不是父子互不了解，便是常起磨擦，但終歸相安無事。

一九八四、一、十八





H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

范氏父子有限公司

* IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES

進入口上等水果蔬菜

* FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS

各類凍肉海鮮

* COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES

全部雜貨·紙張·清潔用品

* FRESH SEAFOOD

新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES

渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到

CALL

ARMAND RUBERT　EDWARD FINE

235-7276

1920 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332, K1G-3H8 — 613-235-4744 — 613 AREA 1-800-267-6232

嘉寶酒樓

NEW STAR TAVERN RESTAURANT

496 Rideau St. Ottawa　　Tel:236-1869

正宗粵菜　名廚主理　喜慶讌會　週末茶市　晚飯宵夜　粥粉麵飯　堂食外賣　一律歡迎

逢公衆例假增設茶市

茶市營業時間：

星期六
上午十一時至下午二時

星期日
上午十時半至下午二時半

營業時間：

星期一、二、三、日
11:00AM至1:00AM

星期四、五、六
11:00AM至2:00AM

中華会館舉辦乒乓球比賽

比賽日期：一九八四年二月十八、十九日
比賽地點：中華人民大廳
（80 FLORENCE ST.）
比賽辦法：分高級男子甲組、乙組單打，男子雙打；女子單打；少青A組單打（15歲以下，視人數多寡而定）；少青B組單打（十一歲以下）。
報名日期：即日起至二月十二日止。
報名費：高級項目每項二元
青少組項目每項一元
報名辦法：請向李志彥（825－6203）、陳燦鴻（235－8550）、陳炳良（224－7300）、陶赫地醫生（226－5415）、鄧紹祺（511－0036）、吳頌德（824－3050）。任何一位聯系，或向中華大廈職員報名。

更正啓事

本報上期一月一日號第二十一版所刊賀葉兆明先生與郭京梅小姐新婚之囍之賀詞「中，最後兩句「十載曲会今始慰，鷯眸直賦百年春」應為「十載盟心今始慰，同眸直賦百年春」。特此更正，並向伍生玉先生致歉。

月射寒江

伽爾頓大學文藝晚会

舉辦一個音樂文藝晚会不是一件容易的事，但能藉此而宣揚我國豐富而多姿的文化却是一件興奮的事情。而且能在籌備的過程中，使同學們建立起和諧合作的精神，是更為可喜的一件事。

上一個年頭，在同學們孜孜不倦的努力下，推出了受到各方讚頌的弦舞集，一個以弦樂和舞蹈為主的音樂文藝晚会。弦舞集的成功鼓勵了同學們發揚我國傳統文化的信心，各同學更以肯負着的任務而繼續努力，繼續進取。一九八四年二月十八日晚上，將是伽爾頓大學中國同學会一年一度的文藝晚会「月射寒江」演出的日子。內容仍然以弦樂，舞蹈及歌唱為主，而且更演出富有意義的現代話劇——月射寒江。

這次的表演者有：

* 來自多倫多青樂團的譚德帝太太及女兒JOYCE的鋼琴、小提琴獨奏及合奏。
* 漢魏舞集的中國舞蹈，
* 陳康森的獨唱……等等音樂項目。

一個晚会的成功是靠多方面的支持。去年，弦舞集的成功標誌了社區對我國文化的熱誠，也代表着中國人的成功。現在，「月射寒江」晚会將是大家共同努力的目標，讓我們一起來使它完成吧！

☆「月射寒江」演出日期：
一九八四年二月十八日晚上七時半分
演出地點：
伽爾頓大學THEATRE 'A'

渥太華大學中國文化日（二月八日）

我們是年青一代的中國人
我們是龍的傳人

基於以上兩點，我們便有責任去介紹和推廣中國傳統藝術和文化。

渥太華大學中國同學將会參加由二月六日至十日在大學中的（UNI—CENTER）舉行之國際週（INTERNATIONAL WEEK），且定二月八日（星期三）為「中國日」（CHINESE CULTURE DAY）。

同學会將於早上開始在大學中心（UNI—CENTER）設有攤位，陳列各式各樣的中國藝術品，另外有中國、香港之風景幻燈片播映，且由中午十一時半至二時半，有針灸、書國畫、書法、國樂、舞蹈、歌唱等表演。中國同學会歡迎加京社區之居民蒞臨參觀，免費入場。

謝謝捐款

楊銳明先生及夫人	$ 50.00
梁婷裕	$ 10.00
余文輝	$ 75.00
譚運有夫人	$ 20.00
李進	$ 20.00
潘燕啓（TORONTO）	$ 10.00
月　宮	$ 20.00
JOHN CHIN（ROULEAU, SASK.）	$ 10.00
ANDREW YIN	$ 5.00
MAY H. GIN	$ 15.00

分類小廣告

招請家庭工人，有意請電：224－8185

哀謝

先嚴諱兆年馬公府君，廣東開平百合塘洲里人，痛於一九八二年十二月十七日，病逝於加京GRACE醫院，享壽積閏七十有八歲，經於同月廿三日假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶靈歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友社團惠賜時鮮花圈，并親臨執紼，素車臨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤子　浩春　孫女　定儀、妙儀　孫子　黃榮楨　龍嫂　余綺瑜
媳　　　　　　　　　　　　　　　　龍孫　國珊　曾女孫　寵玲、寵瑩、寵漪
　　　　　　　　　　　　　　　　　孫婿　李偉雲
哀女　寶珠、寶儀、寶玲　女婿　關述藝、李榮光、周金堯
男外孫　關憲民、關育民、關祝民、李凱峰、李凱雄、周越、康
女外孫　關適民、關建民、關慶民、李晶瑩　外孫媳　李小燕、伍惠美
　　　　　　　　　　　　　　　　　外孫婿　陳堯、黃沃森
男外曾孫　關義捷、關義暉、關義雄　女外曾孫　譚珍
胞弟　兆京　姪　清波、清良、清第　姪媳　關寶琮、黃旻棠
　　　　男姪孫　許勳　女姪孫　婉儀、婉嫻、麗棠、丹英
內弟　黃祝銘　內弟婦　周今翠　內姪　黃希俊、黃健俊　內姪女　黃妙嫦　內姪媳　楊依玲
　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　同叩謝

賻儀　[illegible]

花圈　[illegible]

快餐　謝剛、周乾、李偉文、譚國輝、司徒樹濃

素車　閻彬夫人、謝紹松、謝澳錦、会輝時、余發焱、周炳輝、周振輝夫人、劉光、周壽晃夫婦、周灼啟、方、唐、何運昇、周澤夫婦、許超、周然、黃澤、李榮茂、鍾振雄、黃羽勳、伍鏡、司徒樹洲夫婦、林龍其夫人、周文達、司徒槙夫人、周宏夫人、李偉文、周瑞珂、譚達初夫人、譚其蔚夫婦、周黃銀鳳、黃銀鳳、黃芳滋夫人、黃維樑夫人、李光、黃棠、如行洪潤、希晨晃諒一

行動、中華会館、加華僑報、台山同鄉会、中國國民黨加京分部、聯合教会各五十元。

喜見華人
"道斯湖遊

（本報訊）位于DOWS LAKE的"道斯湖遊樂中心"上月十六日正式……幕，是日上午十時半，由安大略省政府……樂及旅遊部部長RUEBEN BA……TE、聯邦政府工務局長ROMEO LEBLANC、國会議員JOH……EVANS代及加拿大國家首都委員会……席BUD DRURY三位主持剪綵……禮嘉賓三百多人。

"道斯湖遊樂中心"由華人建築師……仲紀先生設計，其特點乃近似中國之……台樓閣"，樓下為禮品店、體育用品公……及"公務員俱樂部"，遊艇及溜冰設備……租。二樓乃飲食中心，設有三家不同……的餐廳，供應德國菜、匈牙利菜及中……中菜部由敖成凡生主理，爾後在建築……

請參加民俗節
中國館籌備工作

由渥太華民間藝術会主辦一年一度……民俗節（HOMELANDS FE……TIVAL）將於四月二十七至二十……在渥太華市民中心（CIVIC C……NTRE）舉行，全加華人協進会渥……分会又再準備參加慶祝。

慶祝民俗節的籌備小組已經組成……望各界人士大力支持，使他們辦得比……更成功。他們需要：

★義務工作人員（會務、建館、……宣傳等等）

★傳統藝術示範（功夫、刺繡、……乒乓、歌舞等等……）

籌備小組將於二月二十五日星期……午二時至四時在渥京民社區中心（……西街七五五號）召開計劃会議，到時……點招待；有興趣者請到時參加，或與……賢（741－0733）及林清輝（……6－3167）聯絡。

陳燦……
安德森與……
LEWIS T. ……
Barrister, So……
ANDER……
157 McLeod Street, Ottawa, ……

新安……
SUN ON……
855 SOME……
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

喜見華人參與政府事務 "道斯湖遊樂中心" 開幕

（本報訊）位于DOWS LAKE的"道斯湖遊樂中心"上月廿六日正式開幕，是日上午十時半，由安大略省政府旅遊及旅遊部部長RUEBEN BAETZ、聯邦政府工務局長ROMEO LEBLANC、國會議員JOHN EVANS代及加拿大國家首都委員会主席BUD DRURY三位主持剪綵，觀禮嘉賓三百多人。

"道斯湖遊樂中心"由華人建築師吳仲熙先生設計，其特點乃近似中國之"亭台樓閣"，樓下爲禮品店、體育用品公司及"公務員俱樂部"，遊艇及溜冰設備出租。二樓乃飲食中心，設有三家不同民族的餐館，供應德國菜、匈牙利菜及中菜。中菜部由敖成先生主理。廚房在建築物之中心部位，餐廳則全部在遊樂中心之邊緣，客人進餐可欣賞道斯湖之動人風景。

吳氏語記者稱，他十分高興看到華人參與經營道斯湖，一則供應國際特別之廣東菜及川菜，使道斯湖多姿多采；另則，華人參與政府事務，爲加拿大之生活多樣化作貢獻。

開幕禮成，三家飲食店供應豐富之午餐，招待嘉賓。晚上六時，另設酒会，招待三千多位賓客。吳、敖二氏及其夫人在場熱情迎迓。敖成酒家供應之美酒佳餚，最爲吸引賓客，偌大的餐廳塞得水洩不通。德人在其餐廳播放德國民歌，酒過三巡，賓客已有醉意，便隨着音樂引吭高歌及跳舞，情況至爲熱鬧，至晚上十一時始盡歡而散。

請參加民俗節 中國館籌備工作

由渥太華民間藝術委員会主辦一年一度的民俗節（HOMELANDS FESTIVAL）將於四月二十七至二十九日在渥太華市民中心（CIVIC CENTRE）舉行，今年華人被邀參加大会又再擔當參加盛会。

擬籌民俗節的籌備小組已經組成，希望各界人士大力支持，使此屆籌備比去年更成功，他們需要：

★義務工作人員（廚務、建館、展覽、宣傳等等）

★傳統藝術示範（功夫、剌綉、烹飪、手工、書雕等等）

籌備小組將於二月二十五日星期六下午二時至四時在蘇活氏社區中心（蘇馬錫西街七五五號）召開討論会議，到時有茶點招待；有興趣者請到時參加，或與吳聯賢（745-0733）及林結福（746-9767）聯絡。

滑雪梯 THE AVALANCHE

一座高12.8米，長550米的滑雪梯，名叫雪崩（AVALANCHE），已于1月20日開放給公眾娛樂。該滑雪梯位于LANDSDOWNE PARK大球場看台，對喜歡尋求刺激活動人士，最爲適宜，收費爲$1.00。

開放時間是從星期一到五，下午6時至晚上10時，星期六及日從早上10時到晚上10時，7歲以下小童必須有大人陪同，同時有小毯子供應使用。

欲知更詳細情形，可電渥太華市政府娛樂部。

青年會消息

青年会需要夏令營工作者，日期是從7月3日至8月31日，服務的對象是從5至15歲兒童，有意者請電：237-1320，內線223。

註册退休儲蓄計劃 專題演講会

二月五日（星期日）下午一時半至三時半，將在一個專題演講会專門介紹註册退休儲蓄計劃（RRSP），地點是渥太華市政大廈（30 FLORENCE ST），演講人有四人，來自不同的銀行、投資及保險業機構。該演講会乃由譚錦照先生主持，入場免費，並有茶點招待及免費抽獎。名額僅五十名，請從速電譚錦照（JOE HUM）訂座。

電話是233-1166或225-7239。

渥太華中文學校春節活動

渥太華中文學校將于二月四日星期六舉辦春節園遊会，時間爲上午十時至下午一時，地點爲商業中學（HIGH SCHOOL OF COMMERCE, ROCHESTER ST. AT QUEEN'S WAY）活動計有攤位遊戲、食物檔、奪獎、書畫及功夫表演等，歡迎各界人士踴躍參加。

又該校將于二月十日星期五晚舉辦農曆新年晚会，地點爲RA CENTRE，除備有合將西菜外，還設計有有獎遊戲及抽獎，獎品由各大酒家、商號及旅行社供應，並請到有名樂隊歌星主理舞会。購票請向中文學校或譚錦照（電話746-0893），黃樹強（521-3338）或曹偉（電話829-3629）接洽。（渥太華中文學校供稿）

中央政府資助成立國家祖裔言語中心

多元文化部長葛倫納于1月18日宣佈，出資$250000給安省教育學院成立一個祖裔語言中心。

該中心已于1月開始，其主要任務爲，推廣及增加有效使用祖裔言語教育的認識，供應教師訓練工作会議及發展有學分和沒有學分的祖裔語言科目，鼓勵研究有關祖裔言語的保留問題。

Buy the #1 RRSP fund.

That's Empire Life's Segregated Fund. It has averaged 22% over 10 years and 25.8% over 5 years. That certainly is a remarkable record. And, in the past year, it is up 82%.

To find out more about this #1 ranking fund in all the insurance industry, return the Coupon below NOW.

☐ Please send me more information about Empire Life's Segregated Fund

NAME ______
ADDRESS ______
CITY ______ PROV. ______
POSTAL CODE ______ PHONE ______

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY
譚錦照
JOE G. HUM B.COM.
REPRESENTATIVE
帝國人壽燕梳公司
安省華人獨代理
206-200 Elgin Street Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1166 Res: (613) 225-7239

商業 廣告 人像
攝影
★即映即有證照、入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達君主理

陳燦賜律師

安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6 (613) 563-0105

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
255 SOMERSET ST. W. ONT.
TEL. 235-5756

本號專營 油糖海味 合時瓜菜 藥材丸散 罐頭食品 白米茶葉 特價貨品 價錢公道 歡迎賜顧

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4440

專家指導 萬無一失

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

* MEADOWBROOKE RD. 全副裝備外賣餐館$16500
* 市中心全磚兩層裝備好公寓$129000
* RIDEAU 街110座位全副裝備有酒牌餐室$85000
* RICHMOND RD. 全套裝備68座位餐室，連2睡房柏文，$29000
* 中式燒臘生意，連裝備及3睡房柏文
* ORLEANS 生意好外賣餐室連柏文，叫價$?5000
* SANDY HILL 2睡房2浴室共有公寓，95000
* SANDY HILL 4睡房全磚平房，其他額外，$212000
* CARSON GROVE，4睡房牧場式平房，家庭室，$108000
* SOMERSET 街2層磚屋，5睡房，2浴室，$150000
* TRUBLAY RD. 上層3睡房柏文出租，每月$595
* 市中心2層磚屋，3睡房，後面1150平方呎倉庫，適合各種商業用途，$97500

本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電
如外出，請留姓名，
電話必作詳細答覆

MRS. WONG 黃太住宅：737-7205
MRS. LEUNG 梁太住宅：749-3274
MARILLA HECTOR：233-9348
BILL CHOW 周先生：728-0670
JENNIFER LIM：726-0462
VINCENT CHEUNG：235-4551

628 SOMERSET ST. W.
17 Arlington Ave. ☎ 238-4446

加京華僑服務處籌款

各位華人朋友：

服務處在一九七五年成立，至今已有八年歷史。多年來，本處曾協助數以百計的華人移民，不論新舊、年齡及性別。

自一九七六年以來，本處行政經費乃來自聯邦政府的「就業及移民部」，一少部分乃來自私人捐款。

聯邦政府的撥款一直係依據入口移民的數目，入口移民多，撥款便相繼而高。在目前，印支難民潮已過去，政府又實施減少移民入口政策，故此入口的華人移民已慢慢減少。因此，聯邦政府撥給本處的款項也相繼削減。最近本處財政已出現入不敷支困難，並已被迫暫時解雇一工作人員。

本處董事局有見及此，在上月二十一日曾召開一特別會議，並邀請本市各華人社團代表出席，目的在諮詢各代表的寶貴意見，籌劃怎樣使服務處繼續開辦，這種會議得到熱心的華人朋友。

出席這次會議的社團包括：中華會館、加京華報、全加華人協進會渥太華分會、中文學校、國民黨分部、華聯會、渥太華天主教華人協會、越棉寮華人協會以及渥太華華人聯合教會。在會上，各社團代表一致表示並深謂服務處有一定貢獻存在，他們並十分熱烈提出支持服務處繼續推進。

董事局的見解是，我們絕不可能永遠依賴政府的經費，作為一個少數民族，我們一定要時刻保持團結及互助才能解決我們自己的問題。反W5運動便是一個很好的例證。此外，我們響應「四千難民計劃」及籌建中華大廈所表現的熱情進一步說明團結互助的重要性。

本處在一九八四年財政預算將會有一萬五千元的赤字。各位朋友，為了造福我們社區內需要服務處協助的個人及家庭，請大家伸出同情之手，慷慨捐獻。本處乃一註冊的慈善機構，對一切私人捐款都會依時發出報稅收據。

捐款請交：OTTAWA CHINESE COMMUNITY SERVICE CENTRE。

地址：380 FLORENCE ST., SUITE 101, OTTAWA ONTARIO K1R 7N6

多謝各位，並祝新年快樂。

董事局
華僑服務處會長

周、譚聯婚 熱心資助華人社團

（本報訊）本埠股商周日明之二公子及中華會館理事譚連有夫人之千金，由于情投意合，并經雙方家長同意，於八三年十二月二十七日在渥太華共諧連理。當日雙方家長在龍華樓酒家擺設喜筵款宴親友，筵開二十餘席，場面熱鬧。

兩親家本着辦喜事不忘慈善的宗旨，即席捐款資助加京區各社團。受惠社團如下：中華會館、聯合教會各五十元，譚氏宗親會、余氏宗親會、加京華報、加華僑報、華僑服務處、善英會、民治黨、國民黨、中文學校各二十元。

譚氏宗親　定期春宴

加京譚氏宗親會自去年七月成立以來，在各理事共同努力之下，會務蒸蒸日上，際茲春回大地，欣逢甲子開泰，該會已訂於二月二十日星期一（即農曆正月十九日）下午七時，在三馬石街翠華樓酒家舉行春宴聯歡，屆時歡迎本姓宗親叔伯兄弟宗姑姐妹踴躍參加。餐券每位十元，可到翠華樓、新樂樓、金龍酒家、長城商店購買。又該會乃繼續徵求新會員，凡譚氏宗親，均請從速登記入會云。

加華文化杯籃球賽 本報隊再度奪魁

（本報訊）由全加華人協進會渥太華分會主辦的第四屆加華文化杯籃球賽，已於一月十四日在雅閣尼學院之麗都校園圓滿結束，加京華報隊再接再厲，又一次奪標冠軍。

由於加京華報隊一連三屆獲得冠軍，主辦者特將由每年冠軍隊僅可保持一年的加華文化大獎杯永久贈給華報隊。如果下屆比賽照常舉行，主辦者將重新購買另一個獎杯。

本屆比賽，就參加的隊數來說不夠理想，本來預計有六至八隊參賽，不料在比賽前數天忽有兩隊因人手不足而退出，最後僅剩下西岸、卡爾頓大學、加京華報A隊及B隊四隊，只好將原先預定之分組循環制改為四隊總循環制，經過半天的激戰，加京華報A隊及B隊積分最高，分別得到冠軍及亞軍。

"趙紫陽總理歡迎会" 進支報告

項目	收入	支出
六大社團之來款項，每社團$500×6	3,000	
租用門士一架擴音設備		$112.00
送三社及鮮花，每社$64.20		192.60
酒店歡迎会六社團花籃每個$42.80		256.80
歡迎總理之橫幅		150.00
票與狀紙說明書		36.00
印酒会門券		58.32
信函郵件，籌委会與工作人員郵件		190.00
錄影費用（錄影帶與修理）		200.00
攝影費用（菲林、沖曬與六張團體照）		569.00
加拿大國旗（24枝）		44.94
旗桿		11.70
歡迎酒会		1418.75
中國國旗（免費由吳兩成借出19枝，但由於遺失兩條，故要賠償）由關彬代款		39.35
買包紙與酒会用各類文具		51.41
龍華酒家贊助1月15日（星期天）於酒店辦完籌備工作後之早餐（飲茶）派停車泊文20小張		20.00
答謝所有義務工作人員之餐費，前後兩次共用去$195（揚子江酒家）收一半		97.50
用COURIER運送禮物，郵使代支		6.35
總支出		3339.87

（以上報告由吳傑新提供）

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備

主日學 (英粵語)　9:30 a.m.
主日崇拜 (英粵語)　11:00 a.m.
詩班練唱　1:30 p.m.

週日聚會

團契活動

成年團契　每月第二、四個星期五　7:30 p.m.
但以理團契 (大專) 每星期五　7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三　7:30 p.m.
青少年團契　星期五　7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六　1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

恭賀新禧

安大略省省長，威廉．戴維士

聘請有經驗廚師

新餐房，每星期工作5天，星期一及二休息，有意者請電

652-2418

SEAWAY RESTAURANT
HWY. 2 IROQUOIS
ONTARIO